РУ
134
Сре
Дре

ДРЕВНІЕ ПАМЯТНИКИ

ПИСЬМА И ЯЗЫКА

ЮГОЗАПАДНЫХЪ СЛАВЯНЪ.

(IX — XII вв.)

ОБЩЕЕ ПОВРЕМЕННОЕ ОБОЗРѢНІЕ СЪ ЗАМѢТКАМИ О ПАМЯТНИКАХЪ, ДОСЕЛѢ БЫВШИХЪ НЕИЗВѢСТНЫМИ.

ТРУДЪ

И. СРЕЗНЕВСКАГО



САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ВЪ ТИПОГРАФІИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

(В. О., 9 л., д. № 12.)

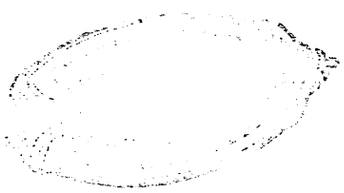
1865.

1 к

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ. С.-Петербургъ, 25 Октября 1865 г.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ К. *Веселовскій.*

43008



ДРЕВНІЕ ПАМЯТНИКИ ПИСЬМА И ЯЗЫКА ЮГОЗАПАДНЫХЪ СЛАВЯНЪ.

до 850 г. и послѣ.

ПИСЬМЕНА СЛАВЯНСКІЯ.

Есть свидѣтельство одного изъ писателей первой половины X-го столѣтія (до 950 г.), черноризца Храбра объ употребленіи Славянскихъ письменъ еще во время язычества:

Прѣжде оубо Словѣне не имѣхѫ кънигъ (=письменъ). нѫ чрьтами и рѣзами (=нарѣзаньми) чьтѧхѫ и гатахѫ погани сѫще.

Это свидѣтельство относительно Хорватовъ можетъ, хотя отчасти, быть оправдываемо сказаніемъ Константина порфиророднаго (Adm. Imp. XXXI), что Хорваты тотчасъ по принятіи хрпстіанства, слѣдовательно какъ будто прежде, чѣмъ могли научиться христіанской грамотѣ, собственными подписями подтвердили клятву—не впадать вооруженною силою въ чужія земли и поддерживать миръ со всѣми. Значеніе этому сказанію, равно какъ и общему свидѣтельству Храбра, придаютъ указанія объ употребленіи письменъ Славянами сѣверозападными во время язычества. Употреблялись письмена Чехами — по пѣсни о судѣ Любуши въ доскахъ правдодатныхъ, Балтійскими Славянами — по лѣтописи Титмара въ разныхъ написяхъ именъ боговъ на

ихъ истуканахъ, Русскими — по Договору Олега съ Греками въ письменныхъ завѣщаніяхъ,—по договору Игоря съ Греками въ печатяхъ, даваемыхъ посламъ и купцамъ,—по сказанію Ибнъ-Фодлана въ написяхъ на столбахъ намогильныхъ,—по сказанію Ибнъ-эль-Недима въ свидѣтельствахъ, нарѣзанныхъ на деревѣ, — по сказанію Массуди — въ начертаніяхъ на камняхъ въ *храмахъ, которыми предсказывалось будущее.*

Тотъ же черноризецъ Храбръ свидѣтельствуетъ, что Славяне

крьстивъшеса Римьскъıми и Грьчьскъıми писменъı нѫждахѫса,
Словѣньска бо рѣчь бѣ безъ оустроениа.

Онъ имѣетъ въ виду время до половины IX вѣка. Древнее употребленіе Латинской азбуки Славянами послѣ крещенія оправдывается употребленіемъ ея другими ново-крестившимися народами Запада, а вмѣстѣ съ тѣмъ и Славянскими памятниками нѣсколько болѣе поздняго времени, между прочимъ и югозападными, каковы напр. такъ называемыя Френзингенскія статьи. Древнее употребленіе Славянами азбуки Греческой доказывается частью раннимъ примѣненіемъ ея къ выраженію Славянскихъ звуковъ и созвучій Византійскими писателями, частію же и палеографически—тѣмъ что азбука Греко-Славянская, какъ ее видимъ въ древнѣйшихъ Славянскихъ памятникахъ напоминаетъ своими чертами азбуку Греческую VII — VIII вѣка, когда скоропись еще не употреблялась, когда заглавныя (разумѣется не нарисованныя) буквы отличались отъ строчныхъ только величиною. Если не что другое, то по крайней мѣрѣ нѣкоторыя молитвы и пѣснопѣнія должны были быть переведены на Славянскій языкъ для Славянъ уже въ первое время послѣ ихъ крещенія. Отъ послѣдующихъ изслѣдованій ожидать надобно дока-

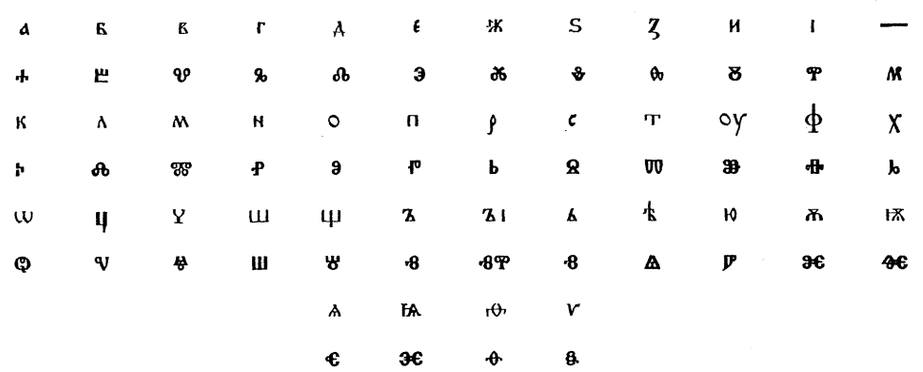
зательствъ или опроверженій мысли, что древній Славянскій языкъ, извѣстный вообще подъ названіемъ церковнаго, получилъ первоначальное книжное образованіе еще до 850-хъ годовъ.

Различныя свидѣтельства утверждаютъ что Константинъ философъ, первоучитель Славянскій, изобрелъ азбуку для языка Славянскаго. Всего яснѣе свидѣтельствуетъ объ этомъ черноризецъ Храбръ:

> Чловѣколюбьць Богъ... помиловавъ родъ Словѣньскъ, посла имъ сватаго Костантина философа, нарицаємаго Кирилла... И сь сътвори имъ к҃ письменъ и й, ово ѹбо по чинѹ Грьчьскыихъ письменъ, овоже по Словѣньстѣи рѣчи.
>
> Сеже сѫть Словѣньскаꙗ письмена, ꙗже подобьна сѫть Грьчьскымъ письменемъ: а, б, г, д, є, и, ѳ, і, к, л, м, н, ѯ, о, п, р, с, т, ѹ, ф, х, ѱ, ѡ; четыри на десѧть по Словѣньскѹ ꙗзыкѹ сиꙗ сѫть: ѕ, ж, ѕ, ц, ч, ш, щ ъ҃, ъі, ѣ, ь, ю, ѫ, ѧ.

Изъ этого свидѣтельства ясно видно, что первоначальнымъ образцомъ Кирилловской азбуки была азбука Греческая и что подвигъ Константина философа въ отношеніи къ азбукѣ состоялъ въ дополненіи Греческой азбуки знаками для тѣхъ Славянскихъ звуковъ, которыхъ въ Греческомъ языкѣ нѣтъ. Естественно заключить, что Кирилловская азбука была Греко-Славянская — не только по подбору звуковъ, отмѣченныхъ въ азбукѣ, но и по самому рисунку буквъ, т. е. что въ ней отъ Греческихъ отличались рисункомъ неболѣе 14 буквъ. Въ такомъ видѣ и представляется азбука Славянская въ большей части памятниковъ Славянскихъ. Только немногіе изъ памятниковъ отличаются особенными письменами, непохожими на тѣ, которыя обыкновенно называются Кирилловскими. Эта особенная азбука, на-

зываемая глаголицей, не похожа впрочемъ на кирилицу только рисункомъ буквъ, какъ видно изъ слѣдующей таблицы:



Есть и древніе памятники писанные глаголицей. Древность глаголическихъ памятниковъ а вмѣстѣ съ тѣмъ и неизвѣстность происхожденія глаголицы заставили нѣкоторыхъ ученыхъ склониться къ мысли, что глаголица можетъ быть и древнѣе кириллицы, что она существовала до Константина философа или по крайней мѣрѣ что Константинъ философъ изобрѣлъ ее, а не ту азбуку, съ которою обыкновенно соединяется его имя, и что эта послѣдняя, Греко-Славянская азбука образована уже позже. Очень остроумны сображенія ученыхъ касательно древности глаголицы; едва ли впрочемъ какая нибудь доля доказательствъ, которыми доселѣ старались подкрѣпить мысль о первенствѣ глаголицы передъ кирилицей, можетъ выдержать строгую критику. Для подкрѣпленія этой мысли надобно искать другихъ доказательствъ.

до 862 г. и послѣ.

Константина Философа переводъ книгъ св. писанія и богослужебныхъ на славянскій языкъ и исповѣданіе вѣры.

Подробнѣйшее извѣстіе объ этихъ подвигахъ Константина Философа находится въ такъ называемомъ Паннонскомъ житіи его. Они начались въ слѣдствіе просьбы Ростислава князя Моравскаго къ Греческому императору Михаилу прислать въ Моравy учителя вѣры и по предложенію императора Константину Философу взять на себя это дѣло. Константинъ согласился только по завѣреніи царя, что у Славянъ (Моравскихъ?) нѣтъ книгъ, и слѣдовательно нѣтъ опасенія новыми книгами или ничего не достигнуть или содѣйствовать появленію ереси. Онъ началъ свое дѣло тѣмъ, что «сложи письмена и нача бесѣдѫ писати евангельскѫю»: это было еще до отъѣзда въ Мораву. По пріѣздѣ туда съ своимъ братомъ Меѳодіемъ, Константинъ «весь церковный чинъ предложи = преложи и научи своихъ учениковъ «ѫтренни и годинамъ обѣднеи и вечернеи и павечерници и таинѣи слѫжбѣ». Призванный папою Николаемъ I-мъ, Константинъ отправился изъ Моравы въ Римъ. Папа Адріанъ, преемникъ Николая (съ ноября 867 г.), принялъ Славянскія книги, освятилъ ихъ, положилъ въ церкви св. Маріи Фатни, и допустилъ служить литургію на Славянскомъ языкѣ въ нѣсколькихъ храмахъ Римскихъ.

Въ Паннонскомъ житіи Меѳодія находимъ кромѣ этого, что папа Адріянъ по смерти Константина Философа, посылая Меѳодія къ Моравскимъ князьямъ Ростиславу, Святополку и Коцелу, съ тѣмъ, чтобы, какъ они просили, Меѳодій училъ ихъ «сказая книгою на ихъ языкѣ, по всему церковному чинѫ исполнь, и съ свя-

тою мшею, рекше съ слѹжбою, и съ крещеніемъ», требовалъ только одного, «да на мши прьвое чѣтѹть апостолъ и евангеліе Римскы, таче же Словѣньскы».—Въ томъ же житіи еще отмѣчено, что «Меѳодій псалтырь бѣ токмо и евангеліе съ апостоломъ и съ избранными службами съ Философомъ преложилъ прьвѣѥ».

Изъ этихъ сказаній выходитъ, что Константину Философу принадлежитъ Славянскій переводъ:

Евангельскихъ чтеній,

Апостольскихъ чтеній,

Псалтыря,

Избранныхъ службъ: утрени, часовъ, обѣдни, вечерни, павечерницы., литургіи, чина крещенія.

Сохранились древніе списки этихъ книгъ, частію XI вѣка. Они не отличаются одни отъ другихъ ни по языку, ни по тексту перевода почти ничѣмъ особенно важнымъ, и по этому даютъ возможность возстановить первоначальное чтеніе почти совершенно дословно. Трудъ этотъ впрочемъ еще никѣмъ не начатъ; даже и важнѣйшіе изъ списковъ большей части этихъ книгъ еще не изданы.

Нельзя еще опустить изъ виду «Написанїа о правой вѣрѣ изѹщеннаго Константиномъ блаженымъ Философомъ, ѹчителемъ о бозѣ Словѣньскомѹ ѧзыкѹ». Оно сохранилось въ спискѣ XV вѣка. Что оно принадлежитъ именно Костантину Философу, а не кому другому, свидѣтельствуетъ заключеніе: «Сице азъ своѩ вѣрѫ исповѣдаѩ и съ приснымъ моимъ братомъ Меѳодіемъ».

Кромѣ этого составитель Паннонскаго житія Константина Философа, включивъ въ свое изложеніе нѣкоторыя изъ убѣжденій и размышленій его, замѣтилъ, что «иже хощете съвръшенъıхъ бесѣдъ

сихъ святыхъ искати, въ книгахъ его обрящете а, еже прѣложи ѵчитель нашь и архіепископъ Меѳодии братъ Константина Философа, раздѣливъ є на осмь словесъ». Что книга эта дѣйствительно существовала, свидѣтельствуетъ указаніе записки о книгахъ истинныхъ и ложныхъ, гдѣ рядомъ съ Кирилломъ Александрійскимъ, Кирилломъ Іерусалимскимъ и др. стоитъ Кириллъ Словенскій.

По Паннонскому житію Константинъ Философъ скончался 14 Февраля 6367 года, т. е. 869 года по Р. Х., сорока двухъ лѣтъ; слѣдовательно родился въ 6315-6316 = 827 г. Въ Римѣ былъ, какъ выходитъ по изслѣдованіямъ, въ 868 году. Передъ тѣмъ четыре съ половиной года былъ въ земляхъ Моравскихъ. Когда именно началъ Константинъ Философъ свое дѣло въ Константинополѣ, когда съ готовымъ переводомъ книгъ онъ отправился въ Мораву, это опредѣлить трудно. Большинство изслѣдователей указываютъ на 862 годъ. Показаніе черноризца Храбра о 6363 годѣ можетъ быть отнесено къ этому же времени, если взять во вниманіе, что существовалъ щетъ 6500 лѣтъ отъ С. М. до Р. Х.

до 862 г. и послѣ.

ТРУДЫ СОТРУДНИКОВЪ КОНСТАНТИНА ФИЛОСОФА.

О нихъ воспоминаетъ Паннонское житіе: взявъ на себя трудъ перевода христіанскихъ книгъ на Славянскій языкъ, Константинъ Философъ «по прьвомѵ обычаю на молитвѫ сѧ наложи и съ инѣми споспѣшьникы».

Только по предположенію можно заключить, что въ числѣ этихъ сподвижниковъ могли быть нѣкоторые изъ главныхъ учениковъ Константина Философа и его брата Меѳодія, о которыхъ упоминаетъ житіе Климента. «Немалое число людей пили

отъ источника ихъ ученія. Изъ нихъ избранными и вождями всего сонма были: Гораздъ, Климентъ, Наумъ, Ангеларій и Савва». (Р. пер. стр. 4).

866 г.

ВОПРОСЫ НОВОКРЕЩЕННЫХЪ БОЛГАРЪ О ЖИЗНИ ХРИСТІАНСКОЙ ЧАСТНОЙ И ОБЩЕСТВЕННОЙ, ОБРАЩЕННЫЕ КЪ ПАПѢ

сохранились въ Латинскомъ переводѣ вмѣстѣ съ отвѣтами, данными въ августѣ 866 г. (Harduin, Acta conciliorum. V. стр. 383: Responsa ad consulta Bulgarorum; извлеченіе изъ нихъ въ Письмахъ объ исторіи Сербовъ и Болгаръ А. Ѳ. Гильфердинга. М. 1855 г. стр. 77 — 89.) Нѣтъ ни какой возможности предполагать, что эти вопросы были и въ первомъ подлинникѣ писаны на языкѣ Латинскомъ: они должны были быть слѣдствіемъ нужды и недоумѣній тѣхъ, которые ихъ предлагали, и слѣдовательно выражены первоначально на языкѣ, имъ понятномъ. Этотъ языкъ не могъ быть, кажется, иной какъ Славянскій.

Изъ этихъ вопросовъ и отвѣтовъ видно, что христіанская вѣра проповѣдывалась въ Болгаріи различно и между прочимъ Греками и Армянами, соединяясь съ разными не христіанскими обычаями и суевѣріями, и что вмѣстѣ съ идолопоклонниками были и почитатели ислама. Болгары просили у папы мірскихъ законовъ, какъ будто ихъ не имѣли; а между тѣмъ на нѣкоторые вопросы папа отвѣчалъ совѣтомъ поступать по законамъ, да и изъ самыхъ вопросовъ видно, что Болгары желали отвѣтовъ папы только по сомнительнымъ обстоятельствамъ, какъ на пр. по преступленіямъ противъ государя и отечества, по убійству отца, брата, родственника, товарища (socii), по убійству нечаянному и пр.

869 — 885.

СЛАВЯНСКІЙ ПЕРЕВОДЪ СВЯЩЕННАГО ПИСАНІЯ, НОМОКАНОНА И ОТЕЧЕСКИХЪ КНИГЪ АРХІЕПИСКОПОМЪ МОРАВСКИМЪ МЕѲОДІЕМЪ.

Въ такъ называемомъ Паннонскомъ житіи св. Меѳодія труды его обозначены такъ:

«Прежде (чѣмъ Меѳодій предъ кончиною своею отвергъсѧ молвы) отъ ꙋченикъ своихъ посажь два попа скорописьца зѣло, прѣложи въ бръзѣ всѧ книгы исплънь, развѣ Макавѣи отъ Грьчьска ѧзыка въ Словѣньскъ, шестиѭ мѣсѧць, начьнъ отъ марта мѣсѧца до двоюдесѧте и шести дьне октѧбрꙗ мѣсѧца. Тогда же и Номоканонъ рекше законꙋ правило и Отьчьскыѩ книгы преложи».

О переводѣ св. Писанія на Славянскій языкъ есть еще сказаніе современника Іоанна Экзарха Болгарскаго:

«Великъıй божіи архиѥпискꙋпъ Меѳодии прѣложи всѧ ꙋставнъıѧ книгъı ѯ (60) отъ Еллиньска ѧ҆зыка, ѥже ѥсть Грьчьскъ, на Словѣньскъıи. ꙗко же слъıшахъ».

Знаменательно это послѣднее выраженіе «ꙗкоже слъıшахъ», заставляющее думать, что этотъ переводъ въ Болгаріи во время Іоанна Экзарха былъ извѣстенъ очень мало.

Едва ли впрочемъ подъ 60-ю уставными книгами можно разумѣть исключительно книги св. Писанія.

Въ числѣ трудовъ бл. Меѳодія надобно отмѣтить переводъ книги брата его, Константина Философа, которую онъ раздѣлилъ на восемь словъ.

Меѳодій скончался 6-го апрѣля 885 г. во вторникъ на страстной недѣлѣ, какъ показано въ томъ же Паннонскомъ житіи.

880 — 890.

ПСАЛТЫРЬ НА СЛАВЯНСКОМЪ ЯЗЫКѢ, ПИСАННЫЙ ПО ПРИКАЗАНІЮ И НА ИЖДИВЕНІИ ѲЕОДОРА, АРХІЕПИСКОПА САЛОНСКАГО.

Упоминаніе о немъ сохранилось въ записи при глаголическомъ спискѣ съ него, сдѣланномъ въ 1222 году Николаемъ клерикомъ Арбскимъ и извѣстномъ по описанію, приготовленному патеромъ Рафаиломъ Леваковичемъ (См. Ассемани Calendaria Slavica. IV, стр. 443). Свидѣтельствуя о записи Николая, п. Леваковичь заставилъ думать, что архіепископъ Салонскій Ѳеодоръ, для котораго написанъ былъ псалтырь, есть тотъ самый, который, по такъ называемому Римскому перечню, вообще очень сомнительному (Farlati, Illirici sacri I, 333), жилъ до разрушенія города Салоны (до 639 — 640 г.). Предполагать однако, что Славянскій переводъ псалтыря существовалъ уже въ это время, нѣтъ никаго повода; а потому уже Ассемани относилъ книгу, съ которой списывалъ клерикъ Николай, къ болѣе позднему *времени, къ* 880 — 890 гг., когда, по указанію того же Римскаго перечня, жилъ Ѳеодоръ архіепископъ Сплѣтскій (Farlati, I, 334). Что подъ Сплѣтскимъ надобно разумѣть Салонскаго, видно изъ того, что, хотя по разрушеніи Салоны архіепископія и была пересена въ Сплѣтъ (Спалатро), тѣмъ не менѣе архіепископы долго еще продолжали называться Салонскими (объ Іоаннѣ въ 879 г. см. у Гардуина, VI, 57, о Герардѣ въ 1170 г. Швандтнера, Scriptores rerum Hungaricarum III, 147). Другаго архіепископа по имени Ѳеодора въ этой епархіи послѣ 880 — 890 гг. не было; слѣдовательно и псалтырь, писанный для Салонскаго архіепископа Ѳеодора, писанъ не позже 880—890 гг. (если только вѣрно показаніе Римскаго перечня Салонскихъ іерарховъ).

Списокъ съ этой книги клерикомъ Николаемъ сдѣланъ глаголицей: изъ этого заключили, что и подлинникъ на писанъ былъ также глаголицей. Въ какой мѣрѣ правиленъ этотъ выводъ, ясно само собою; тѣмъ не менѣе защитниками древности глаголицы онъ принимается въ счетъ доказательныхъ данныхъ.

послѣ 885 г.

ИЗМѢНЕНІЯ ВЪ СЛАВЯНСКОЙ АЗБУКѢ И ВЪ ПЕРВОНАЧАЛЬНОМЪ ПЕРЕВОДѢ СВЯЩЕННАГО ПИСАНІЯ.

Объ этихъ измѣненіяхъ свидѣтельствуетъ черноризецъ Храбръ, жившій около половины X вѣка:

«Аще ли кто речеть, ꙗко (Курилъ) нѣсть ѯстроилъ добрѣ (Словѣньскаꙗ письмена). понѥже сѧ постраꙗѫть и ѥще (=да тѣмъ сѧ постраꙗѫть и ѥще). отъвѣтъ речемъ симъ: и Грьчьскы такоже мⷩногаждꙑ сѫть постраꙗли. Акула и Суммахъ и потомь ини мнози. ѯдобѣѥ бо ѥть послѣжде потворити, неже прьвоѥ сътворити».

Сравненіе передѣлывателей труда Кирилла философа съ Аквилою и Симмахомъ, переводчиками ветхаго завѣта на Греческій языкъ, послѣ 70-ти толковниковъ, указываетъ на то, что Храбру извѣстны были передѣлки перваго Славянскаго перевода священнаго писанія. Едва ли впрочемъ можно думать, что Храбръ, говоря о передѣлкахъ, имѣлъ въ виду поправки только перевода, а не самой азбуки: на противоположный взглядъ наводитъ во 1-хъ то, что Храбръ говорилъ о письменахъ, а не о книгахъ, во 2-хъ то, что употребилъ выраженія «ѯстроити» и «построити», пригодныя для обозначенія болѣе работы надъ азбукой, чѣмъ работъ по переводу.

*

885 — 916.

ПОУЧЕНІЯ, МОЛИТВЫ И ПѢСНОПѢНІЯ ЕПИСКОПА КЛИМЕНТА.

Въ житіи Климента епископа написанномъ современникомъ находится слѣдующее извѣстіе:

«Зная грубость народа и совершенное невѣжество въ познаніи писаній и замѣчая, что многіе священники Болгарскіе, выучившись только читать, не понимаютъ Греческихъ сочиненій, и потому непросвѣщенны, такъ какъ на Болгарскомъ языкѣ не было поучительныхъ словъ, приноровленныхъ къ праздникамъ, Климентъ составилъ на всѣ праздники поучительныя слова, простыя и ясныя, которыя, не заключая въ себѣ ничего углубленнаго и утонченнаго, понятны были и для самаго простаго Болгарина. Изъ нихъ можно научиться таинствамъ празднествъ, чтить и память пресв. Богородицы, такъ какъ въ нихъ разсѣяно много похвалъ и повѣствованій о ея чудесахъ и крестителя, узнать и житія и пути проповѣданія пророковъ и апостоловъ, и подвиги мучениковъ. Если же любимъ правила жизни и дѣйствій преподобныхъ отцевъ и соревнуемъ житію безплотному и безкровному, найдемъ и это обработаннымъ на Болгарскомъ языкѣ премудрымъ Климентомъ. Говорятъ, всѣ эти сочиненія сохраняются людьми трудолюбивыми, и изъ нихъ одни написаны въ честь многихъ святыхъ, другія въ похвалу пречистыя Божіей Матери, въ видѣ молитвъ и благодарственныхъ пѣсней. Вообще все, что относится къ церкви, чѣмъ украшаются памяти Господа Бога и святыхъ его, и души возбуждаются, все это Климентъ предалъ намъ Болгарамъ. Эти творенія онъ оставилъ и въ монастырѣ своемъ, который построилъ въ Ахридѣ».

Это извѣстіе оправдано открытіемъ многихъ произведеній

епископа Климента въ Русскихъ сборникахъ, частію и въ древнихъ: этимъ особенно занимался В. М. Ундольскій. По списку имъ составленному еп. Клименту принадлежатъ:

— Заповѣданія о праздницѣхъ Климента епископа Словѣньска, егда хотяще во святые дни апостолъ, ли мученикъ, ли святителя, поученіе къ людемъ: «Да ѥсте вѣдоуще бра҃ѥ».

— Поученіе на память апостола или мученика: «Братиѧ присно жадаѧ».

— Поученіе еп. Климента на св. Воскресеніе: «Дл҃жьни ѥсмъı братиѧ».

(Всѣ три въ сборникѣ Троицкой Лавры до 1200 г.: см. Древніе памятники Русскаго письма и языка, стр. 199 — 202)

— Поученіе св. Климента на преображеніе Господа нашего І. Христа «Послꙋшаите братіе» (въ сп. XIII. в.)

— Похвалы на преставленіе пресвятыя владычицы Богородицы створено Климентомъ епископомъ: «Се нъıнѣ свѣтъıло праздньство» (въ сборникѣ XIV в.)

— Слово похвально, списано Климентомъ еп. на память блаж. прор. Захаріи и о родьствѣ Іоанна Крестителя: «Свѣтъ въсія праведнику» (въ сбор. XIV. в,).

— Во утріи Богоявленіихъ. Слово похв. Іоанна Крестителя, сотворено Климентомъ еп.: «Пріиде Іисусъ отъ Галилеа» (въ сбор. XVI в. Общества древностей № 320).

— Климента еп. слово похвально о четвородневномъ Лазарѣ: «Се предтечеть свѣтозарное торжество» (въ сбор. XIV в.).

— Климента еп. Похвала св. и слав. Христову муч. и побѣнодосцу Димитрію мироточцу: «Наста братіе свѣтло празднество» (въ спискѣ XVII в.)

— Похвала архистратигу Михаилу и Гавріилу сотворено Климентомъ: «Наста празднолюбци» (въ сбор. XIV. в.).

— Похвала св. Клименту патр. Римскому, списано Климентомъ еп.: «Небо радостьно веселиться» (въ сборн. XIV в.).

Молитвъ и пѣснопѣній еп. Климента не удалось и до сихъ поръ найдти.

Кромѣ того еп. Клименту принадлежитъ:

— Прибавленіе къ Тріоди:

Въ древнемъ житіи еп. Климента объ этомъ сказано такъ:

«По возвращеніи своемъ (отъ царя Болгарскаго) онъ скоро подвергается болѣзни, и предузнавши о своей смерти, даетъ церквамъ Болгарскимъ прощальный даръ, состоящій въ прибавленіи къ Тріоди того, чего въ ней не доставало, именно все, что поется отъ недѣли новой (Θоминой) да самой пятидесятницы».

В. М. Ундольскимъ, А. В. Горскимъ и В. И. Григоровичемъ отыскана еще въ позднихъ спискахъ (XVI—XVII в.):

— Похвала св. Кириллу учителю Словѣнску языку, сътворено Климентомъ еп.: «Се повѣдаша намъ христолюбци».

Епископу Клименту приписываютъ еще такъ называемыя Паннонскія Житія Константина философа и Меѳодія и Слово похвально на память имъ (Чтенія Общ. древностей, 1848 г. № 7: Слав. Русс. сочиненія въ пергаменномъ сборникѣ Царскаго; предисловіе, стр. XI.)

Епископъ Климентъ, до кончины бл. Меѳодія, трудясь вмѣстѣ съ нимъ, удалился послѣ того въ Болгарію и дѣйствовалъ тамъ подъ покровительствомъ князей Бориса-Михаила и Симеона. Онъ скончался и погребенъ, какъ говоритъ древнее житіе, 27 іюля,

въ царствованіе Симеона, царя Болгарскаго, въ лѣто отъ сотворенія міра 6424, слѣд. въ 916 году отъ Р. Х.

894 — 907 г.

Труды Константина, прежде пресвитера, потомъ епископа Болгарскаго.

Извѣстны два:

1) «Прѣложеніе съказанїа сватаго еуа̑нгелїа»: поученія на воскресные дни, составленныя изъ бесѣдъ Іоанна Златоустаго и др. Этотъ трудъ сохранился въ Русской рукописи XII вѣка (см. Описаніе рукописей Синод. библіотеки, II. 2, № 163, стр. 409—434.) Въ прологѣ Константинъ упоминаетъ самъ о себѣ нѣсколько разъ, начиная съ первыхъ строкъ его: «Прологъ о Х҃ѣ. оумѣренъ. съказанїа ст҃го ёваньгелїа. сътворенъ Костантинъмь. имь же и прѣложеніе бысть. тогожде съказанїа иваньгельскаго....Шьствоую нынѣ. по слѣдоу оучителю. имени ею. и дѣлоу послѣдоуа...азъ оумаленъıи Костантинъ. къ вамъ братіе моа б҃ци же и сно҃ве. аще и гроубѣ. нъ хощоу мало бесѣдовати»... Въ концѣ книги помѣщенъ хронологическій перечень лѣтъ отъ сотворенія міра до конца подъ заглавіемъ: «Историкии за б҃а въ кратъцѣ одрьжащи лѣ҃т отъ Адама до Хв҃а пришьствїа. и пакы отъ Ха҃ до настоıщаго. въ в҃і. индикта». Здѣсь между прочимъ отмѣчено, что «отъ Адама до Хв҃а въплощенїа ѥсть лѣ҃т ,ефн҃е. (=5555), до ста҃го Костантина вѣрнаго цр҃а ѥсть лѣ҃т. ,еѡм҃г. (=5843), что Василь (царствовалъ) к҃ (=20, а не 19) лѣ҃т, Львъ сн҃ъ ѥго. з҃. лѣ҃т. (=7.) вьсѣхъ же лѣ҃т ѡ҃ пропатиа Хв҃а до Льва ц҃ра нынѣшьнаго. девать сътъ. ї҃й. (=918), а ѡ҃ Адама до настоящаго въ в҃і (=12) индикта есть лѣ҃т. ,с҃. ӱs҃. (=6406)». Различно можно объяснять эту хронологію, разумѣется, съ измѣненіемъ цифръ. Всего спокойнѣе остановиться на показаніи года царствованія Льва (VI) и цифрѣ индикта; 8-й годъ царствованія этого императора

и 12 индиктъ соотвѣтствуютъ 894 году отъ Р. Х. = 6402 отъ сотворенія міра по обыкновенному счету. Къ этому времени и относятъ обыкновенно написаніе книги Константиномъ.—Изслѣдованія ясно доказали, что эта книга не простой переводъ съ Греческаго, а извлеченіе не рѣдко дополненное вставками.

2) Прѣложениѥ книгъ Аѳанасиꙗ Александриискаго на Ариꙗны: сохранилось въ позднихъ спискахъ (см. въ Опис. рукописей Синод. библіотеки, II: 2: № 117 стр. 32—42). Въ этой книгѣ есть также хронографическая замѣтка: «Сїа книги бл҃гочестныѧ наричемыѧ Аѳанасіи. повелѣніем кнѧза на́шего Болгарска. именем Сїмеона преложи и҆ е҆пископ Костантин; в҆ Словенск҆ ꙗ҆зык҆., ѿ Гречьска, в҆ лѣто ѿ начала мира ҂ѕ.у.і҃д (6414) и҃н҃д і҃ (=10) ꙋчн҃ик҆ сы҆ Меѳодов҆ а҆рхїепіскопа Моравы. нап҃са же и҆х Тоудор҆ черноризе҆ Доѯов҆ тѣм҆ж҆е кнз҃ем҆ повелѣлъ. на ꙋстіи Тычѧ. в҆ лѣт҆ ҂ѕ҃.у҃.ѥ҃ (=6415) индикта і҃д (=14), идѣже ста҃ꙗ златая цр҃квы новаа. сътворена е҆. тѣм҆ ж҆е кнз҃м҆. В҆ се ꙋбо лѣто ꙋспе раб бж҃їй. сего кнз҃ѧ ѿц҃ь. в҆ блазѣ вѣрѣ живъ. в҆ добрѣ и҆сповѣданіи г҃а нашего. Іс҃. Х҃а. великїи и҆ чтн҃ыи и҆ бл҃говѣрны҆ госпо҆ наш҆ кнѧз Болгарскъ. и҆менем҆ Борисъ; христіаное же и҆мѧ е҆мꙋ Михаил҆. мц҃а маїа въ в҃ (=2) дн҃ь. в҆ сꙋботны҆ вечер. Сей же Борисъ Болгары крт҃илъ е҆ въ лѣт҆ е҆тхь бехти». Чтобы дать смыслъ этимъ хронографическимъ показаніямъ, мнѣ кажется, другаго средства нѣтъ, какъ принять, что Константинъ держался счету мартовскихъ годовъ, что слово «лѣто» онъ могъ принимать и въ подлинномъ значеніи, т. е. времени тепла, и что одинъ изъ переписчиковъ въ показаніи индикта вмѣсто і҃а ошибкою написалъ і҃д. 6414 мартовскій годъ равняется второй половинѣ 6414 сентябрьскаго года (съ марта до сентября) = IX инд. и первой половинѣ 6415 сентябрскаго года (съ сентября до марта)= X индикта. Константинъ епископъ окончилъ свой трудъ въ 6414 году послѣ сентября, т. е. когда уже начался X-й ин-

диктъ. 6415 мартовскій годъ равняется второй половинѣ 6415 сентябрьскаго года (съ марта по сентябрь) = X индикта и первой половинѣ 6416 сентябрьскаго года (съ сентября по мартъ) = XI индикта. Писецъ княжій черноризецъ окончилъ свой трудъ переписки книги въ 6415 мартовскомъ году, послѣ сентября, т. е. когда уже начался XI индиктъ. Князь Борисъ Михаилъ скончался до этого, въ 6415 же году, но когда еще не наступалъ XI индиктъ, мая 2-го X индикта = 907 года, что и было въ этомъ году дѣйствительно въ субботу. — Въ этой книгѣ Константинъ былъ простымъ переводчикомъ.

Къ числу трудовъ Константина епископа, можетъ быть, слѣдуетъ отнести тотъ прогласъ (πρόλογος предисловіе), который помѣщается иногда передъ четвероевангеліемъ, и находится между прочимъ въ Печскомъ четвероевангеліи, нынѣ принадлежащемъ А. Ѳ. Гильфердингу (Изв. VII, стр. 145 — 146. Въ Сборникѣ Троицкой Лавры XVI вѣка есть также часть этого пролога, подъ названіемъ «Прѣ҆словие еѵа҃льское ст҃го Кирила, — безъ конца). На это мнѣніе о прогласѣ наводятъ нѣкоторыя выраженія прогласа сходныя съ выраженіями пролога въ преложеніи сказанія св. Евангелія.

до 907 г.

КНИГИ И ДРУГІЕ ПАМЯТНИКИ СЕМИ СОБОРНЫХЪ ХРАМОВЪ, ПОСТРОЕННЫХЪ БОЛГАРСКИМЪ КНЯЗЕМЪ БОРИСОМЪ-МИХАИЛОМЪ.

Въ Житіи Климента читаемъ о Борисѣ-Михаилѣ: «Этотъ князь всю подвластную себѣ Болгарїю опоясалъ семью соборными храмами и возжегъ какъ бы свѣтильникъ седмисвѣщный (стр. 25).

Объ одномъ изъ этихъ храмовъ, какъ о соборномъ дано знать въ томъ же Житіи, какъ о находившемся въ Охридѣ.

Извѣстіе о другомъ изъ этихъ храмовъ включено въ послѣсловіе перевода словъ Аѳанасія Александрійскаго, написаннаго, какъ указано выше въ 907 году, въ томъ самомъ, когда скончался Борисъ Михаилъ; — Нап'са же ихъ Тоудоръ черноризець Дꙋксовъ.... на ꙋстїи Тъıчѧ..... идѣже свѧтаꙗ златаа црк҃ы новаа сътворена е̑сть тѣмь же^д кнѧземъ (Симеономъ).

Во всѣхъ этихъ храмахъ, безъ сомнѣнія, были богослужебныя книги, священныя и т. п. вещи съ письменами.

до 907 г. и послѣ.

ТРУДЫ ІОАННА ЕКЗАРХА БОЛГАРСКАГО:

— Богословіе Іоанна Дамаскина въ переводѣ. Сохранилось въ нѣсколькихъ спискахъ недревнихъ и въ одномъ спискѣ XII вѣка, въ рукописи Синодальной библіотеки (Описаніе рукописей Синод. библіотеки II: 2, стр. 288 — 307.) Время когда предпринятъ былъ этотъ трудъ и вообще начались литературные труды Іоанна екзарха, обозначено въ прологѣ Іоанна къ этой книгѣ: «Чьстьнъıи человѣкъ Дꙋксъ чрьноризець прилеже мънѣ, дохожьшоу ми на присѣщениѥ е̑го. велѧ ми и молѧ прѣложити оучительскаꙗ съказаниꙗ. и въспоминаѧ ми рече: Попови чьто е̑сть ино дѣло развѣ ꙋченьꙗ. да е̑льма же е̑си слꙋжьбѫ тѫ приѧ̑лъ. то и се ми нѫжда е̑сть дѣлати.... ѧ̑хъсѧ по се дѣло, и прѣложихъ ст҃аго Іоанна презвꙋтера Дамаскина». Подъ именемъ черноризца Дукса едва ли можно разумѣть кого другаго, кромѣ князя Бориса-Михаила, послѣдніе годы своей жизни проведшаго въ монастырѣ и принявшаго иноческій образъ. Скончался же онъ, какъ уже выше отмѣчено, въ 907 году.

— Шестоденье съп'сано Іоаномъ презвутеромъ екзархомъ отъ свѧтаго Васильꙗ, Іоана (Златоустаго) и Сеурианаи А ристотелѣ и инѣхъ: сохранилось въ Сербской рукописи 1263 года и въ нѣсколькихъ болѣе позднихъ (см. Калайдовича Іоаннъ екзархъ стр. 59—73. Описаніе рукописей Синодальной библіотеки. II: 1, 1—30); Трудъ этотъ посвященъ Іоанномъ князю Симеону, какъ видно изъ пролога къ нему приложеннаго. Кромѣ обращенія къ князю славному Симеону христолюбцу въ началѣ пролога, въ концѣ его между прочимъ написано: «Си же словеса шесть. господи мои. не о себѣ мы е̑смъ съставили. нъ ово отъ Е'ксамера свѧтааго Васильꙗ истоваꙗ словеса. ово же и разꙋмы отъ него въземлѭще. такоже и отъ Иоана. а дрꙋгоѥ отъ дрꙋгъıихъ. Аще е̑смъ къждо что почитали иногда, такоже ѥсмъ съплатили се». Въ концѣ перваго слова есть также обращеніе къ князю Симеону:

«Всеѧ твари бесприкладнъıи хъıтрьць и творьць освѣти твое срьдце. господи мои цр҃ю (=кнѧже) великъıи христолюбьче Сумеоне. и съ всѣми мѫжи твоими и повин'никъı.

— Переводъ Діалектики Іоанна Дамаскина. Въ позднихъ спискахъ перевода этой книги означено имя Іоанна екзарха, конечно, не случайно; тѣмъ не менѣе нельзя утверждать, чтобы сохранившійся переводъ былъ Іоанновъ, какъ и доказано въ Описаніи рукописей Синодальной библіотеки. (II: 2: 313 — 318.)

— Книга св. Іоанна Дамаскина философскаꙗ о осмихъ чѧстѣхъ слова. преведе же ѳ҃ѧ Иванъ презвитеръ екзархъ Болгарьскъıи отъ Еллиньскаго ѧ̑зыка въ Словенскъıый»: сохранилась въ позднихъ рукописяхъ; издана въ излѣдованіи Калайдовича объ Іоаннѣ екзархѣ,

стр. 167 — 173. Въ Описаніи Синодальныхъ рукописей выражено сомнѣніе противъ того, что эта книга есть трудъ Іоанна Екзарха (II: 2: 313), но безъ представленія доказательствъ.

— Кромѣ того сохранилось нѣсколько поученій съ именемъ Іоанна екзарха, или Іоанна презвитера; между прочимъ Слово на Вознесеніе Господне (Калайдовича Іоанна екзархъ стр. 82—83 и 174 — 177; Чтенія Общества древностей: 1848 г. № 7. Славяно-Русскія сочиненія въ пергам. сборникѣ Царскаго: стр. мв — не).

Изъ предъидущихъ указаній видно, что Іоаннъ екзархъ жилъ во время Болгарскихъ князей Бориса-Михаила и Симеона: первый скончался, какъ уже было показано въ 907 году, второй въ 927 году.

около 907 г.

ТРУДЫ СОТРУДНИКОВЪ ІОАННА ЕКЗАРХА БОЛГАРСКАГО.

Что у Іоанна екзарха были сотрудники, это имъ самимъ отмѣчено въ прологѣ къ Шестодневу: «Си же словеса..... не о себѣ мы ѥсмъ съставили, нъ.... есмъ къждо (т. е. каждый изъ насъ) что почитали иногда. такоже ѥсмы съплатили се». Не къ стати было бы здѣсь упоминаніе о многихъ, если бы трудился Іоаннъ екзархъ самъ одинъ. Ни кого изъ извѣстныхъ дѣятелей, современныхъ Іоанну, нельзя считать въ числѣ его сотрудниковъ; а изъ его отдѣльности отъ другихъ дѣятелей можно предполагать, что и сотрудники у него было отдѣльные.

около 907 г.

ТРУДЫ ЧЕРНОРИЗЦА ТУДОРА.

— Черноризецъ Тудоръ извѣстенъ тѣмъ, что переписалъ по волѣ князя Симеона переводъ словъ Аѳанасія Александрійскаго, сдѣланный Константиномъ епископомъ въ 907 году (см. выше). Въ извѣстіи Константина епископа онъ названъ Доксовымъ (Дѯксовымъ), т. е., какъ мнѣ кажется, княжимъ (dux=князь).

Его надобно отличать отъ черноризца Дукса (князя), о которомъ упоминаетъ Іоаннъ екзархъ въ одномъ изъ своихъ прологовъ: «Чьстьныи человѣкъ Доуксъ чрьноризьць прилеже мнѣ. дохожьшоу ми на присѣщениѥ его. вела ми и мола прѣложити оучительскаꙗ съказанига, и въспоминаѧ ми рече: Попови что ѥсть ино дѣло, развѣ оученьꙗ: да ѥльма же еси слоужбѫ тѫ приалъ, то и се ми нѫжда есть дѣлати». Подъ этимъ черноризцемъ княземъ нельзя разумѣть, сколько извѣстно, никого другаго, кромѣ князя Бориса-Михаила, сложившаго подъ конецъ жизни обязанности власти, постригшагося въ монахи, умершаго, какъ уже выше указано, въ 907 году.

до 907 г.

КНИГИ И ДРУГІЕ ПАМЯТНИКИ ХРАМОВЪ АХРИДСКИХЪ.

Извѣстіе о двухъ храмахъ, построенныхъ св. Климентомъ въ Ахридѣ, находится въ древнемъ житіи Климента: «Свои творенія — сказано тамъ — Климентъ оставилъ и въ монастырѣ своемъ, который построилъ въ Ахридѣ еще при жизни блаж. Бориса, прежде нежели совершенно принялъ епископію Величскую... Къ этому монастырю присоединилъ онъ еще другую церковь, которая въ послѣдствіи сдѣлана архіепископскою каѳедрою. Такимъ образомъ въ Ахридѣ было три церкви, одна соборная (построенная княземъ Борисомъ) и двѣ, построенныя св.

Климентомъ, которыя величиною были гораздо меньше соборной, но по своей округлости и сферическому виду казались пріятнѣе. Климентъ всѣми способами старался изгнать изъ сердецъ Болгаръ нерадѣніе къ дѣламъ благочестія, и, привлекая красотою зданій, собрать ихъ во едино, и вообще смягчать сердца ихъ.... (стр. 25.) Къ монастырю своему по красотѣ его Климентъ былъ привязанъ, и скучалъ, когда отвлекался куда нибудь въ другое мѣсто (стр. 26). Въ этой обители положено и тѣло Климента по правую сторону трапезы (стр. 28.).

Естественно, что въ этихъ церквахъ были всѣ нужныя богослужебныя книги, а въ монастырѣ и монастырскій уставъ и т. д.

914 — 928 г. и ранѣе.

БОГОСЛУЖЕБНЫЯ КНИГИ СЛАВЯНСКІЯ ВЪ ДАЛМАЦІИ.

Во время владычества папы Іоанна X (914 — 928) и Сплѣтскаго архіепископа Іоанна III (914 — 940), Славянское богослуженіе въ Далмаціи сдѣлалось поводомъ распрей духовенства, и въ слѣдъ за тѣмъ собора въ Сплѣтѣ. — Соборъ этомъ созванъ по предложенію папы въ слѣдствіе обращенія къ нему архіепископа съ подчиненными ему епископами князей Томислава Хорватскаго и Михаила Захолмскаго съ ихъ вельможами около 925 года, какъ полагаетъ Фарлати (Illiricum sacrum, III: 92, 93.) Отвѣчая на посланіе архіепископа и его суффрагановъ, папа отмѣтилъ между прочимъ, что христіане ихъ паствы, уклоняясь отъ евангелія и постановленій соборныхъ и апостольскихъ, увлекаются къ ученію Меѳодія, котораго нѣтъ между священными писателями (doctrinam evangelii atque canonum volumina apostolicaque etiam praecepta praetermittentes, ad Methodii

doctrinam confugiant, quem in nullo volumine inter sacros auctores comperimus). Въ слѣдствіе этого папа предложилъ Далматскому духовенству вмѣстѣ съ легатами его, епископами Іоанномъ Анконскимъ и Львомъ Пренестинскимъ, постараться, чтобы служба совершалась въ землѣ Славянской по обычаю Римской церкви на языкѣ Латинскомъ, а не на чуждомъ (ut secundum mores Romanae ecclesiae Sclavinorum terrae ministerium sacrificii peragant, in Latina scilicet lingua, non autem in extranea). Въ другомъ своемъ посланіи, обращенномъ къ князьямъ, духовенству и всему народу, папа усовѣщивалъ родителей отдавать дѣтей учиться грамотѣ (Латинской), и отклоняться отъ Славянскаго языка: Quis etenim — говорилъ онъ — specialis filius sanctae Romanae ecclesiae, sicut vos estis, in barbara seu Sclavonica lingua Deo sacrificium offerre delectatur? Non quippe ambigo ut in eis aliud maneat, qui in Sclavinica lingua sacrificare contendunt, nisi aliud quod scriptum est; ex nobis exierunt et non sunt ex nobis. Nam si ex nobis essent, manerent utique nobiscum, nisi in nostra conversatione et lingua. Этими посланіями дано было направленіе совѣщаніямъ и рѣшеніямъ собора. X-ю статьею его утверждено полное запрещеніе Славянскаго языка въ богослуженіи: ut nullus episcopus nostrae provinciae audeat in quolibet gradu Sclavinica lingua promovere. Въ связи съ этимъ постановленіемъ Сплѣтскаго собора было другое, касавшееся подчиненности епископовъ Далматскихъ архіепископу Сплѣтскому, и вызванное неповиновеніемъ ему епископа Нонскаго Григорія. Этотъ епископъ, какъ догадывается Фарлати, считая себя пастыремъ Хорватовъ, думалъ не только о своей личной независимости, но и о сохраненіи Славянскаго

богослуженія для своей паствы (Farlati: V, 212 — 213). Григорій не былъ доволенъ рѣшеніями Сплѣтскаго собора, обратился къ папѣ, вызвалъ этимъ другой соборъ, и все таки ничего не успѣлъ (Farlati: V, 213 — 214). Богослуженіе Славянское впрочемъ, не смотря на преслѣдованія, въ Далмаціи не изчезло: оно сохраняется тамъ еще и нынѣ.

послѣ 916.

ЖИТІЕ СВ. КЛИМЕНТА, ЕПИСКОПА БОЛГАРСКАГО.

Оно извѣстно въ Греческомъ текстѣ, вѣроятно, имѣвшемъ и соотвѣтствующій Славянскій текстъ. «Βίος καὶ πολιτεία ὁμολογία τε καὶ μερικὴ θαυμάτων διήγισις τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Κλήμεντος ἀρχιεπισκόπου Βουλγάρων·» Русское изданіе съ переводомъ (въ Матеріалахъ для исторіи письменъ. М. 1855.) Это сочиненіе Болгарина, ученика Климентова, отличеннаго имъ отъ другихъ (стр. 22), знавшаго его нравъ, образъ жизни, подробности дѣятельности: все это указываетъ на то, что оно написано не долго спустя послѣ кончины Климента. Въ концѣ Житія воспоминается о Скиѳскомъ мечѣ, упившемся въ крови Болгарской: по этому впрочемъ трудно ближе опредѣлить время написанія Житія, потому что именемъ Скиѳовъ назывались въ то время различные народы, жившіе на сѣверъ отъ Дуная, между прочимъ и Русскіе.

до 927.

ТРУДЫ ГРИГОРІЯ ПРЕСВИТЕРА.

Пока извѣстенъ только одинъ: «Изложеніе Іоана бывшаго отъ Антіохѣискаго великаго града Сирія Малалы о лѣтѣхъ мирѣ». Это — хроника Іоанна Малалы въ Славянскомъ переводѣ. Она сохранилась въ позднихъ спискахъ, между прочимъ въ спискѣ XV

вѣка, принадлежащемъ Московскому архиву иностранныхъ дѣлъ, какъ кажется полномъ, но очень неправильномъ. Такъ въ немъ между прочимъ испорчено самое имя Малалы: вмѣсто его написано «Малыя». Съ этимъ памятникомъ древняго Славянскаго языка познакомилъ прежде другихъ Калайдовичъ (Іоаннъ екзархъ, стр. 99 — 100 и 178 — 188), а за нимъ князь К. М. Оболенскій (Лѣтописецъ Переяславля Суздальскаго стр. VIII — C).

Можно сомнѣваться въ томъ, что Григорій пресвитеръ перевелъ всю эту хронику, потому что запись о его трудѣ помѣщена передъ V-й книгой. Запись эта такая:

> Книгы завѣта божиа ветхаго. сказающе образы новаго завѣта. истинѫ сѫщѫ. прѣложенъıа отъ Грьчьскаго ѩзъıка въ Словѣньскъıи при кнѧзи Блъгарьстѣмъ Сумеонѣ, сънѣ Бориши. Григориемъ презвутеромъ. мнихомъ. всѣхъ црьковникомъ Блъгарьскъıихъ црькъвии. повелѣниемь того книголюбца князя Симеона. истинѣ рещи боголюбца.

Различно можно понимать значеніе этой записи: ее можно относить и къ первымъ четыремъ книгамъ и къ послѣдующимъ, начиная съ 5-й. Нельзя впрочемъ не замѣтить, что языкъ перевода обѣихъ частей Хроники одинъ и тотъ же. Вставки изъ книгъ Ветхаго завѣта и другихъ были сдѣланы первымъ переводчикомъ.

Нельзя еще не замѣтить, что этотъ переводъ Хроники Іоанна Малалы состоитъ въ ближайшей связи съ переводомъ Хроники Георгія Амартола.

до 927 г.

БИБЛІОТЕКА БОЛГАРСКАГО КНЯЗЯ СИМЕОНА.

Въ записи при одной изъ книгъ князя Симеона (см. ниже) отмѣчено, что онъ книгами, «свои полаты исплъни».

Изъ книгъ этой библіотеки, кромѣ отмѣченныхъ выше, извѣстны:

— Съборъ ѻ҆тъ м҆ногъ оц҃ь. тлъкованиа ѻ҆ неразоумнъıихъ словесьхъ въ ева҃гелии и въ ап҃лѣ и въ инѣхъ к҆нигахъ въ кратцѣ сложено на памѧть и на готовъ ѻ҆твѣтъ.

Этотъ сборникъ переведенъ съ Греческаго языка (какъ указалъ Востоковъ въ Описаніи рукописей Румянц. Музея, стр. 500), по повелѣнію Болгарскаго князя Симеона, какъ видно изъ записи. Сборникъ сохранился въ Русскомъ спискѣ 1073 года, а запись, измѣненная Русскимъ перепищикомъ въ этомъ спискѣ, сохранилась безъ измѣненія въ болѣе позднемъ спискѣ, какъ указалъ Шевыревъ (Поѣздка въ Кирилло-Бѣлозерскій монастырь II: 30 — 32). Въ этой записи стоитъ:

Великъıи въ цр҃ехъ Сумеонъ. желаниѥмъ зѣло въжелавъ дрьжаливъıи владъıка обавити съкровенъıѧ разꙋмы въ глѫбинѣ м҆ногостропотнъıихъ к҆нигъ прѣмѫдрааго Василиа в҆ разꙋмѣхъ. повелѣ м҆нѣ нѣкчинѣвѣдию. премѣнѫ сътворити рѣчи инако набдѧще тождьство разꙋмъ е҆го. Ѣже акъı б҆чела любодѣльна съ всакаго цвѣта писанию. събравъ акъı въ е҆динъ сътъ въ вельмъıсльноѥ ср҃дце своѐ. проливае҆ть акъı стредь сладъкоу изъ оустъ своихъ прѣдъ болѣръı на въразоумѣние҆ тѣхъ мъıслемъ ѣвлѣѧсѧ имъ новъıи Птоломеи. не вѣроѭ но желаниѥмь паче. и събора дѣлѧ м҆ногочьстнъıхъ бж҃ествьнъıхъ к҆нигъ всѣхъ. ими же и своѧ полатъı исплъни. вѣч҆нѫѭ си памѧть сътвори. е҆же памѧти винѫ въсприѧти бѫди хрьстолюбивѣи е҆го дꙋши отмьщениѥ вѣньцемъ блаженъıхъ и свѧтъıхъ мѫжь на прѣбрьдомъıи вѣкъı вѣкомъ. аминь.

— Златострꙋꙗꙗ: собраніе словъ Іоанна Златоустаго. Что этотъ сборникъ есть трудъ личный ли князя Симеона, или исполнен-

ный по его повелѣнію, свидѣтельствуютъ прилоги, сохранившіеся въ одномъ изъ позднихъ списковъ:

«Вса книгы ветхыѧ и новыѧ и внꙋтренѧѧ благовѣрныи ц҃рь Симеонъ. божественнаго писаниꙗ испытавъ. всѣхъ ꙋчитель нравы и обычаѧ и мꙋдрость разꙋма всего. блаженаго же Іоанна Златоꙋстаго почюдивсѧ словеснѣи мꙋдрости и благодати св. Духа. ꙗко извыкъ е҆мꙋ чести вса книгы. избравъ е҆го вса словеса изъ всѣхъ книгъ е҆го. вса едины сложи книгы. ѧже и прозва Златострꙋꙗꙗ (въ Импер. Публич. библіотекѣ по каталогу Гр. Толтаго: I: № 47; Калайдовича Іоаннъ екзархъ стр. 102. пр. 43.)

927, окт. 8.

ПИСЬМЕННЫЙ ДОГОВОРЪ МЕЖДУ ГРЕКАМИ И БОЛГАРАМИ.

Обстоятельный расказъ о событіяхъ, сопровождавшихъ заключеніе договора, помѣщенъ въ продолженіи Георгія Амартола:

Маиꙗ мѣсѧца въ к҃з. индиктъ і҃е. Симеонъ кнѧзь Болъгарьскыи.... неисцѣльною болѣзнию по сръдпе ꙗтъ погыбе... Петра сына (сво) ѥго постави кнѧземъ. ѥго же имѣꙗ отъ вторыꙗ жены своѥꙗ. сестры Георгиꙗ. иже и Сꙋрсꙋвꙋлѧ. того и порꙋчника чадомъ своимъ остави... Потомъ же ꙋвѣдѣвше. ꙗако хощеть на нѧ ц҃рь Романъ изъити воиною. посласта Петръ и Георгии иѣкоѥго мниха Калокуръ именꙋѥма... златопечатанꙋ грамотꙋ (χρυσυβούλλιον) носѧ. Исповѣдаше же Калокуръ сꙋщаꙗ въ грамотѣ. ꙗко съ Грькы миръ любѧть имѣти (ἀσπάζονται) и любими (πρόθυμοι) сꙋть миръ сложити. брачьнꙋю сътворити кꙋплю (συνάλλαγμα). Таковаго ꙋбо мниха Ѳеодосиꙗ и Василиꙗ клирика (Κωνσταντῖνον βασιλικὸν κληρικὸν) Родианина. да о мирꙋ глаголати съ Болгары. въ Месемьбриистѣмь градѣ... Видѣвъше же (Болгари) дъщерь Христофора ц҃ря именемъ Марьꙗ. и по великꙋ люба има бѧше. написаша Петрови въ скорѣ. да приидеть. съгласнꙋю грамотꙋ сътворъше преже о ꙋстроѥнни мира. Посланъ же Никита магистръ сватъ Романа ц҃рѧ срѣсти и провести Петра дожи до Конъстѧнтинѧ града... Петрꙋ пришед-

шю... црь Романъ въ Влахернѹ преиде. и Петра къ немѹ идѹща. и цѣлова. и ѥгда же межи собою ключимаѧ къ себѣ бесѣдоваста. и написаста о мирѣ съглаголанаѧ и брачнѹю кѹплю помежи сихъ приимающѹ и разѹмно оуправлающѹ межю Грькы и Болгары протовестиариѥмь Θеофаномь. октабра мѣсаца ѝ дьнь.... (срав. Georg. Monachus: 28: стр. 904—5; Leo gram.: 315; Cedrenas: 308; Zonaras: XVI, 18).

до 950 г.

ТРУДЫ ЧЕРНОРИЗЦА ХРАБРА.

Изъ нихъ на виду пока только одинъ — «Отвѣти о письменехъ»; но въ немъ есть указанія и на другіе. Такъ въ немъ между прочимъ сказано: сѫть же и ини отвѣти, ѩже инъдѣ речемъ. а нынѣ нѣсть времени». Отвѣти о письменехъ, сохранившіеся почти исключительно въ недревнихъ спискахъ, очень важны для исторіи Славянской азбуки (см. Калайдовича объ Іоаннѣ екзархѣ: стр. 189 — 192; мое изданіе въ статьѣ о древ. письменахъ).

Время, когда жилъ Храбръ, опредѣляется нѣсколькими выраженіями, сохранившимися въ нѣкоторыхъ изъ списковъ его отвѣтовъ. Въ одномъ спискѣ (Савинскомъ) сохранилось слово «нынѣ» (въ смыслѣ недавно?) въ слѣдующемъ выраженіи «Словѣномъ ѥдинъ сватъıй Костантинъ нарицаѥмыи Курилъ и письмена нынѣ сътвори и книгъı прѣложи въ малъıхъ лѣтѣхъ». Въ другомъ спискѣ (Академическомъ) сохранилось выраженіе» «Сѫть бо ѥще живи иже сѫть видѣли ихъ (т. е. Кирилла и Меѳодія: ихъ вмѣсто ѥю, могло быть написано по ошибкѣ позднѣйшимъ писцомъ. Нельзя изъ этого не заключать, что черноризецъ Храбръ жилъ въ половинѣ X вѣка.

Изъ этого однако не слѣдуетъ, что отвѣты о письменахъ, написанные Храбромъ, сохранились въ спискахъ безъ измѣне-

ній. Болѣе другихъ очевидны измѣненія, сдѣланныя въ перечнѣ буквъ Кирилловской азбуки и въ примѣрахъ на нихъ: въ ряду буквъ поставлена буква щ, составленная изъ ш и т, рѣдко употреблявшаяся даже въ XI вѣкѣ вмѣстѣ шт.

до 969.

ЕРЕТИЧЕСКІЯ КНИГИ ПОПА БОГУМИЛА И ЕГО ПОСЛѢДОВАТЕЛЕЙ.

Въ сборникѣ XV вѣка, Новгородской Софійской библіотеки, въ статьѣ о ересяхъ между прочимъ сказано:

«а еже о еретичьскихъ книгахъ Богꙋмила попа. то блядство его злохытростьно въ словѣ семъ извѣщено по трошну.

Далѣе впрочемъ нѣтъ ничего о Богумильской ереси, которая раскрыта въ произведеніи Козмы пресвитера.

послѣ 969 г.

ТРУДЫ ПРЕЗВИТЕРА КОЗМЫ.

—Козмы пресвитера Слово на еретикы препрѣніе и поꙋченіе ѿ божьствьныхъ книгъ: сохранилось въ позднихъ спискахъ. По списку библіотеки Московской Духовной Академіи издано въ Arkivu za poviestnicu Jugoslavensku: IV, стр. 69 — 97.

Это слово принадлежитъ къ числу важныхъ источниковъ о ереси Богумильской. О родоначальникѣ ея въ Болгаріи Козма говоритъ такъ:

Ꙗкоже слꙋчисѧ Бл҃гарстѣи земли. въ лѣта православнаго ц҃рѣ Петра. бысть попъ именемъ Богꙋмилъ. а по истинѣ Богꙋнемилъ. иже начѧ пр҃вѣе ꙋчити е҆реси въ земли Бл҃гар'стѣи.

Болгарскій царь Петръ наслѣдовалъ своему отцу Симеону по его смерти (27-го Мая 927 г.), а умеръ въ 969 году: очевидно, что Козма жилъ и послѣ него. Въ другомъ мѣстѣ, представляя необходимость подражанія подвигамъ учителей церкви, Козма прибавляетъ:

Подражаите Іоана презвитера новаго. его же и отъ васъ самѣхъ мнози знають. бывшаго пастѹха и екзарха иже въ земли Бл҃гарстѣи.

Іоаннъ екзархъ жилъ во время царя Симеона († 927), а можетъ быть и позже.

Можетъ быть тому же Козмѣ презвитеру принадлежатъ:

— О вѣтсѣмь завѣтѣ слово того* Козмы, находящееся въ сборникѣ XV вѣка, принадлежавшемъ И. П. Сахарову, нынѣ въ библіотекѣ графа А. С. Уварова.

— Передъ этимъ словомъ помѣщено слово, оканчивающееся такъ: «Давидъ же рече: Сѹетно спасеніе человѣчьско. мы же о бозѣ сѣзижемъ силѹ». Начало слова нѣтъ въ рукописи.

972 или послѣ?

ГЛАГОЛИЧЕСКІЙ СПИСОКЪ ОБЯЗАТЕЛЬНОЙ ГРАМОТЫ РУССКАГО В. КНЯЗЯ СВЯТОСЛАВА ГРЕЧЕСКОМУ ИМПЕРАТОРУ ІОАННУ ЦИМИСХІЮ.

Въ 972 году іюля 23 или 25-го дана была эта грамота в. кн. Святославомъ царю Іоанну Цимисхію, въ слѣдствіе несчастной для Русскихъ войны на Дунаѣ. Языкъ ея какъ и языкъ всѣхъ другихъ договоровъ Русскихъ съ Греками носитъ отпечатки вліянія Старославянскаго языка, а списокъ ея, до насъ дошедшій, носитъ кромѣ этого и слѣдъ того, что онъ списанъ со списка, писаннаго глаголицей: число 15 ѳѣ (= і҃д) прочтено переписчикомъ какъ 14, число 80-е = ѧ.ѧ (= о҃е) прочтено какъ 79 (= оѳ); выраженіе «хочю имати миръ съ Иванъмъ великъмь цр҃ёмь Грьчьскъмь (ⷯⷭ ⷭⷫⷩⷬⷭⷭⷭ.) прочтено.....съ всакъмъ... (ⷯⷭ ⷫⷯⷩⷬⷭⷭⷭ).

Въ спискахъ договора в. кн. Игоря съ Греками есть также кое какіе слѣды глаголицы, болѣе всего въ написаніи именъ словъ (Извѣст. VII стр. 344 — 347.).

Можетъ быть, оба договора или же и всѣ договоры съ Гре-

ками были списаны глаголицей въ 972 году или позже, и въ такомъ видѣ достались кому нибудь изъ нашихъ собирателей извѣстій о событіяхъ, а потомъ были переписаны на кирилицу не съ полнымъ вниманіемъ, въ слѣдствіе чего и вкрались ошибки.

982 г.

НАПИСЬ ГЛАГОЛИЧЕСКИМИ БУКВАМИ ПОПА ГИОРГІЯ НА АКТѢ ИВЕРСКАГО МОНАСТЫРЯ 6490 ГОДА.

Объ этой написи первое свѣдѣніе сообщилъ о. архимандритъ Порфирій въ Указателѣ актовъ, хранящихся въ обителяхъ св. горы Аѳонской, 1847 г. Актъ этотъ — сдѣлка Іоанна Ивера, основателя Иверскаго монастыря съ жителями Кастра Ерисса о земляхъ, принадлежащихъ сему монастырю, подписанная Николаемъ Ливеллисіемъ Солунскимъ. «На этомъ актѣ — отмѣтилъ о. архим. Порфирій — подписался попъ Гиоргій изъ упомянутаго Кастра глаголическими буквами». Къ этому извѣстію о архимандр. Порфирій прибавилъ еще слѣдующее замѣчаніе: «Въ хрисовулѣ царей Василія и Константина Порфирородныхъ (960 г.) упоминается уже о поселеніи въ селѣ Кастро Склавовъ Болгаръ. Итакъ Болгары Аѳонскаго Кастра употребляли глагольское письмо, очевидно, до 960 года» (Указатель стр. 33 — 34). Позже въ 1863 году о архим. Порфирій представилъ подробное разсмотрѣніе Иверскаго акта и глаголической написи (Изв. Археолог. общ. V. стр. 13. и слѣд.). Давая мѣсто этому свѣдѣнію, позволяю себѣ однако заявить, что разсматривая Иверскій актъ по фотографическимъ снимкамъ, сдѣланнымъ П. И. Савастьяновымъ, я нашелъ письмена глаголическія, но словъ попъ Гиоргій нигдѣ не нашелъ, и притомъ мнѣ показалось,

что глаголическія письмена писаны по Греческимъ, прежде написаннымъ (см. Древніе глаголическіе памятники стр. 10—14.).

около 1000 г.

ФРЕИЗИНГЕНСКІЯ СТАТЬИ:

ДВѢ ИСПОВѢДИ И ПОУЧЕНЬЕ.

Онѣ записаны въ Латинской рукописи, принадлежавшей Фрейзингенскому монастырю св. Корбиніана и хранящейся теперь въ Королевской публичной библіотекѣ въ Мюнхенѣ: изданы Востоковымъ въ Собраніи Словен. памятниковъ, 1827, съ полнымъ снимкомъ. Важны онѣ и по содержанію, какъ образцы древнихъ наставленій новокрещеннымъ Славянамъ, и по языку, въ которомъ смѣшаны черты языка Старославянскаго церковнаго съ чертами нарѣчій Сербскаго и Хорутанскаго. Важны онѣ также и какъ примѣръ древняго употребленія Латинскаго письма для Славянской рѣчи.

Поученіе Фрейзингенской рукописи, какъ было уже отмѣчено Востоковымъ, очень сходно съ поученіемъ на память св. апостола Марка, помѣщенномъ въ прологѣ подъ 25 апрѣля. Для доказательства сходства привожу отрывокъ изъ обоихъ изводовъ (изъ Фрейз. рукописи въ подлинникѣ и въ чтеніи):

Аще бо бы (Адамъ) заповѣдь сохранилъ *)	Аче бы дѣдъ нашь не сьгрѣшилъ
въ вѣкы жилъ бы.	ть вѣки имъ бѣ жити.
старости не приемлющи.	старости не приемлѭчи.

*) Ecce bi detd nas nezegresil — te vueki gemu be siti — starosti ne prigemlióki — ni koligese petsali ne imugi — ni slzna teleze imoki — bonese zauuistiu bui nepriiaznínu uvignan od szlauui bosie — potom na narod zlovuezki strazti i petsali boido — i bz zredu zemirt — E ze sunt dela sotonina — ese trebu tuorim — bratra oklevuetam — esè tatba. ese raszboi — ese pulti ugongenige — ese roti choise ih ne pazem — nu ge prestupam — ese nenauuist.

безъ печали и безъ смьрти.	ни колиѥ же печали не имѣи
ни сльзна тѣлесе имѫщи.	ни сл҃зна тѣлесе имѫчи.
но ѕавистию диꙗволею	поне же завистью бы непрїꙗзнину
отлучися славы божиꙗ.	въигнанъ одъ славы божиѥ.
оттолѣ на родъ человѣчьскыи	потомь на народъ чловѣч҃скы
печали и срасти нападоша.	страсти и печали поидѫ...
и см҃рть премѣняющи животъ чч҃ѣ...	и безъ чрѣдѫ сьмрть...
Се же сѫть дѣласотонина.	(С) е же сѫть дѣла сотонина.
идолослѫжениѥ.	еже трѣбѫ творимъ.
братоненавидѣниѥ. клевета.	братра оклеветамъ.
разбой. тат҃ба.	еже тат҃ба. еже разбои.
пыꙗ́ньство.	еже пълти ѫгонѥниѥ.
клятвопрестѫплениѥ. и ѥже	еже роты кои же ихъ не пасемъ.
клятися именемъ божиѥмъ.	ну ѥ прѣстѫпамъ.
ненависть.	еже ненависть.

послѣ 1015 г.

ЖИТІЕ БЛАЖ. ВЛАДИМИРА КНЯЗЯ КРАИНСКАГО.

О немъ упоминаетъ и имъ пользуется безъименный лѣтописецъ Діоклейскій (Presbyteri Dioclensis Regnum Sclavorum. гл. XXX). Quantas et quales virtutes et prodigia deus operare dignatus est per b. Vladimirum famulum suum qui scire desidirat, librum gestarum ejus relegat, quo acta ejus per ordinem scripta sunt (Извлеченіе изъ сказанія Діоклейца находится въ Письмахъ объ исторіи Сербовъ и Болгаръ А. Ѳ. Гильфердинга. Русская Бесѣда 1859. №№ 151—152, 156—157; XVI: 162—165.) Есть еще и другое сказаніе о блаж. Владимирѣ, извѣстное по Греческой передѣлкѣ, изданной въ Москополѣ, въ книгѣ Ἀκολουθία, вмѣстѣ съ житіями Кирилла, Меѳодія и ихъ учениковъ (1642), подъ заглавіемъ τῇ κ҃β. τοῦ μαΐου μηνὸς ψάλλομεν τὴν ἀκολουθίαν τοῦ ἁγίου Ἰωάννου

τοῦ Βλαδιμήρου καὶ Θαυματουργοῦ (Извлеченіе изъ него въ Русской Бесѣдѣ. XVI: 158—160.).

1025 г?

ИСТРІЙСКІЯ МЕЖЕВЫЯ ЗАПИСИ.

— Запись о земляхъ Голчанской общины упоминается въ записи 1325 года:

> Показаше четире знаменѣ различна на каминех висечена. и онди показаше комѹн Голчански лист. ки писан на првих разводих. на лет ·бжїих 1025. в ком се ѹдржаше. да та знамѥнѣ тѹ есѹ поставлена. од всакого тога места свое знаменѣ.

(Acta Croatica. VI. стр. 23.)

Запись о земляхъ Раклянскихъ: упомянута тамъ же:

> Раклани тѹ показаше листи. ки бихѹ писани на лет бжїих 1025. в кех се ѹдржаше. да есѹ прави них термени и разводи од кѹнфинц право на онѹ стран Пролога.

(Acta Croatica. VI: стр. 18.)

Обѣ эти записи, опредѣляя границы общинъ Истрійскихъ, подобно другимъ болѣе позднимъ, были конечно писаны на языкѣ народномъ,—а какими письменами, глаголическими, кириловскими или Латинскими, опредѣлить пока невозможно. Нельзя также съ увѣренностью утверждать, что онѣ относятся именно къ 1025 году, такъ какъ въ спискѣ записи 1325 года, въ которой онѣ помянуты, есть кое какія ошибки въ годахъ. Можетъ быть онѣ, подобно другимъ, составлены были, не въ 1025 году, а столѣтіемъ позже: см. 1125 и слѣд.

до 1043 г.

СПИСОКЪ КНИГЪ ПРОРОЧЕСКИХЪ СЪ ТОЛКОВАНІЯМИ, БОЛГАРСКАГО ПИСМА.

Съ него снятъ списокъ въ Новѣгородѣ попомъ Упыремъ Лихимъ для Новгородскаго князя Владимира Ярославича въ

1047 (6555) году, сохранившійся въ нѣсколькихъ позднихъ спискахъ библіи (см. Описаніе рукописей Синод. Библіотеки. 1, стр. 112 и слѣд.) Въ записи своей Упырь Лихой замѣтилъ, что онъ написалъ «книгы си ис куриловицѣ»: изъ этого, обращая вниманіе на глаголическія буквы, употребленныя въ позднихъ спискахъ, выводили, что подъ именемъ кириловицы Упырь Лихой понималъ глаголическую азбуку, и что именно глаголическая азбука есть изобрѣтеніе св. Кирилла = Константина философа, первоучителя Славянскаго. При этомъ не обращено было вниманіе на то, какъ давни глаголическія письмена въ спискахъ книгъ пророческихъ и дѣйствительно ли перешли онѣ изъ Упыревскаго списка, или же явились позже; не выражено никакого сомнѣнія и при опредѣленіи значенія слова «кирилловица», какъ будто оно непремѣнно должно означать азбуку, а не что другое, на пр. книгу.

до 1058—1059 г.

БОГОСЛУЖЕБНЫЯ КНИГИ НА СЛАВЯНСКОМЪ ЯЗЫКѢ ВЪ СПЛѢТСКОЙ ЕПАРХІИ ВЪ ДАЛМАЦІИ.

Объ употребленіи ихъ въ этомъ краѣ свидѣтельствуетъ запрещеніе ихъ употреблять, послѣдовавшее на Сплѣтскомъ соборѣ 1058—1059 г. Свѣдѣнія объ этомъ соборѣ сообщаетъ Ѳома архидіаконъ въ Historia Salonitana (глав. XVI.):

Fuerat siquidem tempore domini Alexandri papae (?) et Ioannis decessoris Laurentii supradicti a d. Maynardo quondam Pomposiano abbate, et postea episcopo cardinali quaedam synodus omnium praelatorum Dalmatiae et Croatiae multum solemniter celebrata, in qua multa fuerunt conscripta capitula. Inter quae siquidem hoc firmatum est et statutum, ut nullus de cetero in lingua Sclavonica praesumeret divina mysteria ce-

lebrare, nisi tantum in Latina et Graeca, nec aliquis ejusdem linguae promoveretur ad sacros ordines. Dicebant enim Gothicas litteras a quodam Methodio haeretico fuisse repertas, qui multa contra Catholicae fidei normam in eadem Sclavonica lingua mentiendo conscripsit; quamobrem divino judicio repentina dicitur morte fuisse peremptus. Denique cum hoc statutum fuisset synodali sententia, promulgatum et apostolica auctoritate confirmatum, omnes sacerdotes Sclavorum magno sunt moerore confecti; omnes quippe eorum ecclesiae clausae fuerunt, ipsi a consuetis officiis siluerunt (Farlati, Illyricum sacrum. III, стр. 130).

Іоаннъ IV оставался архіепископомъ Сплѣтскимъ только до послѣднихъ мѣсяцевъ 1059 года, когда мѣсто его, по случаю сложенія имъ сана, заступилъ Лаврентій (въ февралѣ по нынѣшнему счету 1060 года упомянутъ уже онъ въ грамотѣ Кресимира: Швандтнера Scriptores rerum Hungaricarum. III, стр. 155). Майнардъ и въ началѣ 1060 года былъ еще въ Далмаціи (какъ видно изъ той же грамоты Кресимира), а въ 1058 году былъ посыланъ папою Стефаномъ X къ Греческому Императору (Іаффе, Degesta pontificum Romanorum, 382.).—Все это заставляетъ думать, что соборъ былъ въ концѣ 1058 или началѣ 1059 года, какъ полагалъ Фарлати, хотя и по другимъ причинамъ. Имя папы Александра II вставлено слѣдовательно неправильно. Александръ II вступилъ на папскій престолъ 1-го октября 1061 года (Іаффе, 389); а въ 1058 — 1059 властвовалъ въ Римѣ Николай II (Іаффе 383 — 384.)

до 1100 г.

КНИГА ЕВАНГЕЛЬСКИХЪ ЧТЕНІЙ.

Отрывокъ, уцѣлѣвшій изъ этой книги (2 лл. въ л. въ два столбца) хранится въ Императорской публич. библіотекѣ и весь изданъ А. Ѳ. Бычковымъ въ Извѣстіяхъ Археол. общества: V, стр. 29 — 37.

Древнее правописаніе этого памятника, соотвѣтствующее древности языка, соблюдая правильное употребленіе ѫ, ѧ, ѩ, ѣ, допускаетъ впрочемъ смѣшеніе ъ и ь. Замѣчателенъ онъ еще и тѣмъ, что надъ нѣкоторыми буквами, большею частію согласными, въ началѣ слова или въ концѣ, поставлены особые знаки (◌́, ◌̀, ◌̂, ◌̈, ◌̄, ◌̃), по видимому нотные.

до 1100 г.

СБОРНИКЪ ПОУЧЕНІЙ И ЖИТІЙ: СУПРАСЛЬСКАЯ РУКОПИСЬ.

Эта рукопись найденная пат. Мих. Бобровскимъ въ Супрасльскомъ монастырѣ въ неполномъ видѣ (253 лл. въ боль. 4-у, безъ начала и конца и безъ нѣсколькихъ листовъ въ серединѣ), будучи разбита на двѣ части, хранится въ двухъ разныхъ мѣстахъ: одна часть (122 лл.) находится въ библіотекѣ Люблянскаго лицея, а другая въ частныхъ рукахъ (см. Извѣстія Ак. наукъ. V. стр. 335). Она принадлежитъ къ числу важнѣйшихъ по древности намятниковъ Славянскаго письма. Описаніе оной составлено Востоковымъ въ Библіографич. листахъ 1825 г. стр. 189 и 533; полное изданіе, по списку В. Копитара, сдѣлано Ф. Миклошичемъ подъ названіемъ Monumenta linguae palaeoslovenicae e codice Suprasliensi. Vindob. 1851. 8°.

Она заключаетъ въ себѣ: 1. житія святыхъ, которыхъ память празднуется въ мартѣ, 2. поученія Іоанна Златоустаго, Фотія и Епифанія на недѣли Лазареву и вербную, на дни страстной и свѣтлой седмицы, и на новую (Ѳомину) недѣлю.

Языкъ этого памятника отличается нѣкоторыми особенностями, между прочимъ употребленіемъ а вмѣсто обыкновеннаго е послѣ гласной въ нѣкоторыхъ глагольныхъ и падежныхъ окончаніяхъ (бъіваатъ, гробнѣамъ) и вмѣсто обыкновеннаго о въ родит. падежѣ муж. рода (кога, коѥга, ѥга), употребленіемъ о вмѣсто а въ предлогѣ розъ (розмъішлѧти, розбити, ростворивъ, розвѣ), употребленіемъ, впрочемъ рѣдкимъ, оу вмѣсто ѫ и смѣшеніемъ ъ и ь, ѧ и ѣ, и неупотребленіемъ л для смягченія губныхъ. Правописаніе рукописи допускаетъ смѣшеніе и и і, и требуетъ употребленія ѧ въ значеніи ѧ, а ѧ вмѣсто ѩ.

1100 г.?

ГРАМОТА (ВЛАСТЕЛЯ) ДРАГОСЛАВА ЦЕРКВИ СВ. ВИТА У ДОБРИНЯ.

Эта грамота, данная (властелемъ) Драгославомъ, церкви св. Вита, имъ самимъ построенной, обозначаетъ земли и имѣнія, ей данныя строителемъ, и условія уступки: сохранилась въ позднемъ спискѣ Латинскаго письма и издана глаголицей въ Acta croatica: стр. 315. Время написанія грамоты опредѣлено въ ней такъ: «летъ одъ Хр҃ва роиства 1100 на пр҃ви енара». Можно думать, что въ сохранившемся видѣ ея мы имѣемъ не списокъ съ подлинника, а только поздній переводъ съ Латинскаго подлинника или съ Латинскаго перевода, сдѣланнаго съ подлинника. Къ этому выводу приводитъ свидѣтельство нотарія поздняго времени, приписанное въ концѣ списка: ѣ Петаръ Петришь съ областью Бне-

ташку нодаръ пупликъ прекопиѣхъ зъ Латинскога на Хрвашки ѣзикъ зъ едне шкартафаце Латинске».

до 1100 г. и послѣ.

ГЛАГОЛИЧЕСКІЯ ПИСЬМЕНА.

Занесенныя въ Русь, какъ по всему видно со Славянскаго юго-запада, глаголическія письмена встрѣчаются въ Русскихъ рукописяхъ XI и XII вѣка, каковы:

1. Отрывокъ изъ толковой псалтыри XI в. извѣстной подъ названіемъ Евгеніевской (въ Импер. Пуб. библіотекѣ): въ ней три прописныя глаголическія буквы:

Ѵ, Ѯ, Ѫ: Ѵъспоите гоу пѣ новѫ; Ѯтвердисѧ срце моѥ о ги; Ѫз ношти ютрьнюсть дхъ мои къ тебѣ.

2. Сборникъ XIII-ти словъ Григорія Назіанзина, XI вѣка (въ Импер. Пуб. библіотекѣ): въ немъ одна прописная глаголическая буква — Ꙁ ꙁе же и ти. страждѫтъ.

3. Отрывокъ изъ Сборника поученій XII вѣка (въ Импер. Пуб. библіотекѣ.): здѣсь глаголическія и кирилловскія письмена написаны въ перемежку, и глаголическія употреблены слѣдующія: ⰰ, ⰱ, ⰲ, ⰳ ⰴ, ⰵ, ⰶ, ⰷ, ⰸ, ⰹ, ⰺ.

4. Церковный уставъ съ кондакаремъ, XII вѣка (въ Типографской библіотекѣ): здѣсь цѣлая запись написана глаголицей:

ⰜⰊⰋⰰⰼⰰⰽⰰ ⰢⰊⰼⰰⰽ ⰜⰊⰻⰿⰼⰰⰽⰵ = михалъ пслъ микоуле.

5. Служебная минея на апрѣль, XII в. (въ Типографской библіотекѣ): здѣсь запись написана кириллицей и глаголицей въ перемежку:

ⰼⰰⰲⰿⰬⰵⰢⰿⰊⰻ ⰢⰊⰊⰰⰼⰰⰽⰰ Ⱌⰿⰽⰾⰾⰾ: Лаврентии пьсалъ много.

6. Кирилла Іерусалимскаго ученія и прѣнія къ Жидамъ,

XII в. (въ Московской Синод. библіотекѣ): здѣсь приписка глаголицей:

ⰿⰳⰰⰿⰲ ⰾⰿ ⰳⰻⰾⰿⰱⰰ. = спаси г҃и (И)полита.

до 1100 г. и послѣ.

ГЛАГОЛИЧЕСКІЯ КНИГИ.

Очень немногія изъ древнихъ книгъ, писанныхъ глаголицей, приблизительно судя, въ XI — XII в., сохранились въ цѣлости; по крайней мѣрѣ доселѣ найдено болѣе отрывковъ (тетрадей безъ начала и конца и отдѣльныхъ листковъ, вырванныхъ изъ книгъ), чѣмъ книгъ. Вотъ все, что мнѣ извѣстно до сихъ поръ:

а. изъ богослужебныхъ книгъ:

1. Синайскій отрывокъ (три листка въ 8-у) изъ литургарія: два изъ нихъ хранятся у архим. Порфирія, одинъ у Н. М. Михайловскаго. Переводъ литургіи въ этомъ памятникѣ почти постоянно тотъ же, что и въ кирилловскихъ служебникахъ. Важнѣйшее изъ отличій представляется въ чтеніи слѣдующаго возглашенія:

*И*здрадъно. о прѣст҃ѣи. чистѣи. прѣсла
вьнѣи. бл҃венѣи. Вл҃дчици нашеи.
бгр҃ци. и приснодѣвѣ Марии.
о ст҃ѣмъ Иоанѣ прѣт҃чи. к҃рстители. *v*
о ст҃ыхъ прѣславънъıхъ ап҃лѣ
хѣ. и ст҃ѣмь семь. и пр.

Нельзя еще не замѣтить, что въ глаголическемъ спискѣ литургіи есть молитвы, ненаходящіяся въ древнихъ служебникахъ кирилловскихъ. Такъ нѣтъ въ нихъ молитвы, читаемой священниками, «егда хотѧще въ *храмъ* вънити: г҃и вьнидѫ. въ храмъ твои.

поклонѭсѧ къ цр҃кви ст҃ѣи твоеи» и пр., гдѣ между прочимъ вспомянуто объ апостолѣ Петрѣ: Вѣдѣ г҃и връховьнѣаго ап҃ла твоего Петра прослъзивьшасѧ горьцѣ. по прѣдании твоемъ. имъı покаани... и тѣмъ приатъ ключа х҃р... твоего. и прѣдастъ емоу славоу ѥдиного бж҃ства въ три лица». Нѣтъ въ нашихъ служебникахъ и слѣдующаго за тѣмъ возглашенія: «Готово ср҃дце мое боже поѭ и въспоѭ славѣ моеи». Всѣ три листка съ объ ясненіями изданы мною въ Извѣстіяхъ Археол. общества: V, стр. 1 — 12, и въ Запискахъ Академіи наукъ: IV, стр. 20 — 44.

2. Пражскіе отрывки (два листка въ 4-у), изъ которыхъ одинъ заключаетъ праздничныя свѣтильни, а другой часть тріоди. Переводъ тотъ же, что и въ кирилловскихъ церковныхъ книгахъ, какъ видно изъ чтеній, мною приведенныхъ въ Извѣстіяхъ 2-го Отдѣленія Академіи Наукъ: VI, стр. 171 — 179, и въ Извѣстіяхъ Археол. общества: III, стр. 185 — 198.

б. изъ книгъ св. писанія новаго завѣта:

3. Ватиканская книга Евангельскихъ чтеній (неполная; 159 лл. въ м. л. въ два столбца): отрывки изъ нея изданы мною въ Извѣстіяхъ Археол. общ. III: стр. 439 — 446.

4. Охридскій отрывокъ изъ книги Евангельскихъ чтеній (два листка въ 4-у): находится у В. И. Григоровича и изданъ мною съ объясненіями въ Извѣстіяхъ Археол. общ., III: стр. 449 — 457.

5. Аѳонское (Григоровичево) четвероевангеліе, (не совсѣмъ полное: 171 лл. въ 4-у): находится у В. И. Григоровича. Отрывки изъ него изданы мною въ Извѣстіяхъ Археол. общ. IV: стр. 3 — 15.

5. Зографское четвероевангеліе, хранящееся теперь въ

Императ. публ. библіотекѣ (не совсѣмъ полное: 304 лл. въ мал. 4-у. со вставленными позже написанными листками, по общему щету 41 — 57). Отрывки изъ него изданы мною въ Извѣстіяхъ Археол. общества, IV: 93 — 119.

7. Аѳонскій (Михановичевъ) отрывокъ изъ четвероевангелія (два листка въ 4-у). Изданъ мною въ Извѣстіяхъ Археол. общества, IV: 197 — 201 по списку Шафарика (Památky hlaholského písemnictvi: стр. 50 — 52).

Во всѣхъ этихъ евангельскихъ книгахъ текстъ перевода вообще тотъ же самый, что и въ кирилловскихъ древнихъ спискахъ. Нѣкоторыя отличія его указываютъ на относительно недревнія измѣненія первоначальнаго перевода.

в. изъ сборниковъ поученій:

8. Клоцовскій отрывокъ (14 лл. въ л.) изъ сборника поученій со словами Іоанна Златоустаго и Епифанія Кипрскаго. Судя по сохранившимся листамъ, сборникъ этотъ былъ по содержанію такой же, какъ и Кирилловскій сборникъ XI вѣка, извѣстный подъ названіемъ Супрасльской рукописи: тѣмъ не менѣе переводъ словъ не тотъ, что въ этой рукописи, и сдѣланъ по другому подлиннику. Весь этотъ памятникъ изданъ мною въ Извѣстіяхъ Археолог. общества, IV: 273 — 304, по спискамъ Копитара (Glagolita Clozianus: 1 — 24) и Миклошича (Zum Glagolita Clozianus: 9 — 22).

9. Македонскій отрывокъ (1 листокъ въ 4-у въ два столбца) изъ сборника поученій Ефрема Сирина: принадлежитъ А. Ѳ. Гильфердингу. Переводъ словъ св. Ефрема здѣсь дословно тотъ же, что и въ древнихъ Русскихъ спискахъ. Этотъ памятникъ изданъ мною въ Извѣстіяхъ Археол. общества, IV: 381 — 390.

10. Аѳонскій (Григоровичевъ) отрывокъ (1 листокъ въ 4-у), заключающій въ себѣ конецъ поученія съ молитвою къ св. Троицѣ: принадлежитъ В. И. Григоровичу и изданъ мною въ Извѣстіяхъ Археолог. общества, IV: 289 — 394.

Разсматривая эти памятники въ отношеніи къ древности ихъ написанія, нельзя считать ихъ всѣ безразлично памятниками одного и того же времени. Однимъ изъ рѣзкихъ признаковъ древности нѣкоторыхъ изъ нихъ можно считать исключительное употребленіе ѿ (= шт), а не ѵ (ц): къ такимъ относятся Зографское евангеліе и Клоцовскій сборникъ. Не такъ древни тѣ, въ которыхъ употребляется смѣшанно ѿ и ѵ, каковы: Аѳонскія четвероевангелія Григоровичево и Михановичево и Ватиканское евангеліе. Еще позже должны были быть писаны тѣ остальные памятники, въ которыхъ употребляется исключительно ѵ.

Въ отношеніи къ языку означенные памятники можно раздѣлить на два рода, къ одному принадлежатъ тѣ, въ которыхъ сохраняется довольно правильно древне-Славянское правописаніе, между прочимъ и знаки носовыхъ гласныхъ (ѫ и ѧ) и употребляется буква ѯ (= ѣ? = j?), въ кирилловицѣ неизвѣстная; къ другому — тѣ, въ которыхъ видна примѣсь Чешскаго нарѣчія, обнаруживающаяся несоблюденіемъ носовыхъ звуковъ, и употребленіемъ ц (= Рус. ч) вмѣсто шт, происшедшаго изъ т, и з (= Рус. ж) вмѣсто жд, происшедшаго изъ д. Къ этому послѣднему роду глаголическихъ памятниковъ принадлежатъ Пражскіе отрывки.

около 1100 г.

ІОАННО-ЕКЗАРХОВСКІЙ ПРОЛОГЪ.

Прологъ Іоанна Екзарха къ переводу Богословія Іоанна Дамаскина найденъ мною въ особой редакціи, и, можетъ быть, былъ примѣненъ, даже не самимъ Іоанномъ Екзархомъ, къ какой нибудь другой цѣли: сохранился только въ отрывкѣ (на одномъ неполномъ листѣ), который теперь принадлежитъ А. Ѳ. Гильфердингу. Изданъ въ Извѣстіяхъ Археол. общества: V, 66 — 68. Почеркъ и правописаніе указываютъ на древность письма, впрочемъ уже не первоначальнаго, а видоизмѣненнаго, судя по смѣшанному употребленію ъ и ѣ, ы и ъı, ѧ и ѧ. Буква ѣ употреблена здѣсь и вмѣсто ꙗ, и въ кириллицѣ допущено глаголическое написаніе буквы ю (ⰾ).

около 1100 г.

КИРИЛЛА ІЕРУСАЛИМСКАГО ОГЛАСИТЕЛЬНЫЯ ПОУЧЕНІЯ ВЪ ПЕРЕВОДѢ.

Сохранился только отрывокъ (два листка: конецъ третьяго и начало четвертаго поученія), принадлежавшій прежде Хиландарскому Аѳонскому монастырю, а теперь находящійся у В. И. Григоровича: изданъ въ Извѣстіяхъ Академіи Наукъ: I, стр. 91 — 95.

Древность языка въ этомъ памятникѣ соединяется съ особенностями выговора и правописанія, отклонившимися отъ древнихъ особенностей: ь замѣненъ иногда посредствомъ ъ, и на оборотъ; ь замѣненъ иногда посредствомъ е; губныя не смягчаются посредствомъ л. Употреблены смѣшанно шт и щ (первое очень рѣдко: на двухъ листкахъ одинъ разъ), и и і, ѣ и ꙗ; употребляется ѧ вмѣсто ꙗ; мягкость звука л выражается

поперечной чертой, прилагаемою къ буквѣ съ права такъ: л҃ (напр. изволг҃еніе, одолг҃ѣти, гоубителг҃ьнъ).

1125 г.

ОБВОДНАЯ ЗАПИСЬ О ГРАНИЦАХЪ ЗЕМЕЛЬ ОБЩИНЫ ПЛОМИНСКОЙ.

О ней упомянуто въ Обводной записи Истрійской 1325 г.

Комȣн Пломински показа листи. ки бехȣ писани на лет бжих 1122. в ком се ȣдржаше на глави тога Кршанского поли дал к Пломинȣ гредȣчи. онди сȣ три термини од кȣнфини. Кожалски Пломински и Кршански.

(Acta Croatica № VI. стр. 11.)

1130 г.

ОБВОДНЫЯ ЗАПИСИ
О ЗЕМЛЯХЪ НѢКОТОРЫХЪ ОБЩИНЪ ИСТРІЙСКИХЪ.

О нихъ упомянуто въ Истрійской обводной записи 1325 года съ обозначеніемъ года:

Обводная запись о границахъ общинъ Са(н)тловречской, Двегранской и Крижанской:

Комȣн Са(н)тЛовреча показаше лист. ки бише писан на лет бжих 1130. в. ком се ȣдржаше. да сȣ онди. и да се свршȣю три термени и разводи од кȣнфини. Са(н)тЛовречки Двегрански и Крижански.

(Acta Croatica VI. 26 — 27.)

Обводная запись о земляхъ общинъ Бульской и Мумлянской:

Комȣн Бȣльски показаше лист. ки бише писан на лет бж҃их 1130. в ком се ȣдржахȣ термени и разводи од кȣнфини мею ними. ки бише писан на том мести. на првех разводех. и да се онди свршȣю термени и разводи од кȣнфини мею комȣном Бȣлским и Мȣмланским.

(Acta Croatica. VI. 33.)

Обводная запись о земляхъ общины Грожнанской:

Комѹн Грожнански показа лист. ки бише писан на лет бж̄их 1130. в ком се ѹдржахѹ разводи мею ними. ки бише писан тѹ на првех разводех. када и Бѹлски. и да се онди на тои пещи свршѹю термени Грожнански Мѹмлански Србарски.

(Acta Croatica VI. 34.)

Обводная запись о земляхъ Кошлунскихъ, Негринанскихъ и Бульскихъ:

Гдн̄ Родгер... показа лист. ки бише писан на лет бж̄их 1130. в ком се ѹдржахѹ термени и зламенѣ од разводи и кѹнтради и кѹнфини мею Кошлуномъ и Негринаном и мею Бѹлским комѹном. ки бише писан на првех разводех пред обима странама.

(Acta Croatica. VI. 37.)

1140 г.

ЗАПИСЬ ДОГОВОРНАЯ ОБЩИНЪ БАРБАНСКОЙ И ВОДНАНСКОЙ.

О ней упоминается въ Истрійской записи 1325 г.

Едан инштромент. в ком се ѹдржаше. да се е бил кордал. и начинил ники жѹпан Шист з Барбана на 5 лет. да нима ниже тех завод паст. и тако все до трзарни раванце. и тако е плащал арбадиге Воднанѹ. ки бише писан на лет бж̄их 1140. а то в име кѹнтради Гурѣнске.

(Acta Croatica. VI 21.)

1150 г.

ОБВОДНЫЯ ЗАПИСИ
НѢКОТОРЫХЪ ИСТРІЙСКИХЪ ОБЩИНЪ.

О нихъ упоминается въ Истрійской обводной записи 1325 года:

Обводная запись земель общинъ Пульской и Мотморанской:

Комѹн Пѹлски з Мотморанци показаше листи. ки бихѹ писани налет бжїх 1150 в кех се ѹдржаше развод.

(Acta Croatica № VI. 18.)

Обводная запись о земляхъ Барбанскихъ:

На то зламенѣ показаше листи комѹн Барбански. по кех тѹде найдоше те камики. ки бехѹ писани на лет бжих 1150. в кех се ѹдржаше. да се тѹ стаю термени и разводи од кѹнфини.

(Acta Croatica. VI. 16.)

до 1150 г.

Хорватскія и Сербскія лѣтописи, которыми пользовался безименный пресвитеръ Діоклейскій въ первой части своего лѣтописнаго сборника «Regnum Slavorum». Объ одной онъ говоритъ положительно въ предисловіи, «называя ее Libellum Gothorum quod latine Sclavorum dicitur regnum, quo omnia gesta ac bella eorum scripta sunt, ex Sclavonica littera verterem in Latinam, vim inferem meae ipsae senectuti vestrae postulationi fraterna coactus charitate parere studui.

Изслѣдованіе объ нихъ смотри въ повременникѣ Kniževnik. 1864 г. № 2 стр. 199 — 227.

1158 г.

ОБВОДНАЯ ЗАПИСЬ ЗЕМЛИ ГУРАНСКОЙ.

Упомянута въ Обводной записи Истрійской 1325 года:

Комѹн Барбански показа лист. ки бише писан на лет бжих 1158. в ком се ѹдржахѹ термени и разводи од кѹнфини мею кѹнтрадѹ Гѹраном.

(Acta Croatica. VI. 58.)

1170 г.

ОБВОДНЫЯ ЗАПИСИ
О ЗЕМЛЯХЪ НѢКОТОРЫХЪ ИСТРІЙСКИХЪ ОБЩИНЪ.

О нихъ упомянуто въ Истрійской записи 1325 года:

Обводная запись о границахъ земель Голе горице и Корбунъ:

Гдн Менарт наприда ездѣщи. и старци кажѫщи. и прави лист въ руци носещи чтѫщи га. ки бише писан на разводех првех на лет бжїих 1170. в ком се ѫдржахѫ записани вси разводи и термени од кѫнфини Голе Горице и Корбѫн.

(Acta Croatica. VI. 8.)

Обводная запись о земляхъ общинъ Лабинской, Пломинской и Шумберской:

Комѫн Лабински и Пломински приказа лист. ки бише писан на лет бжїих 1170. в. ком се ѫдржаше да есѫ мею ними на првих разводих створили. да имаю бит ста Троица комѫнѫ Шѫмберскомѫ и да ю имаю обслѫжеват. и освещеват. како е од старех пришло. и на та кантон се стаю три термини од кѫнфини. Лабински. Пломински. Шѫнберски.

(Acta Croatica. VI. 14.)

Обводная запись о границахъ земель Лабинскихъ, Шумберскихъ и Кочурскихъ:

Жѫпан Крижман показа лист. ки бише писан на том брегѫ када и Лабински и Шѫмберски. на лет бжїих 1170. в ком се ѫдржаше. да се на том брегѫ стаю три разводи од кѫнфин. Лабински Шѫмберски и Кочѫрски.

(Acta Croatica, VI. 15.)

1187 г.

ОБВОДНАЯ ЗАПИСЬ О ЗЕМЛЯХЪ У ЦЕРКВИ СВ. МАРТИНА.

Она упомянута въ Истрійской записи 1325 года:

Гдн Паншпетал говораше да се тȣ. поли те црк҃ви (св. Мартина) свршȣю три термени и разводи од кȣнфини. и тȣ показа лист. ки е тȣ бил писан на првих разводех. и такое и комȣн Пирански показа лист. ки е тȣ бил писан на први҃х разводех. и такова гласа и все како лист гдн҃а Паншпетала. ки бише писан на лет бж҃их 1187.

(Acta Croatica, VI. 39.)

О той же записи, кажется, говорится и въ другомъ мѣстѣ; только ошибкою переписчика выкинута одна цифра въ обозначеніи года: вмѣсто 1187 написанъ 1087 годъ (вмѣсто ѕ҃. ь. э. ѯ написано ѕ҃. э. ѯ):

Гдн҃ Паншпетал слȣга показа лист. ки бише писан на лет бж҃их 1087. в ком се ȣдржахȣ термени и разводи и кȣнфини од кȣнтради мею областю Мȣмлана и каштел Венер. ки бише писан на првех разводех. мею ними пред обима странама. на том мести. кади се свршȣю термени и разводи поли церкви сто҃га Мартина ка е онди тада створена.

(Acta Croatica VI. 38.)

1189.

ГРАМОТА БАНА БОСЬНСКАГО КУЛИНА.

Эта грамота дана баномъ Кулиномъ Дубровчанамъ — ирѣ и объ ихъ правахъ торговать въ его землѣ. Подлинникъ писанъ по Латини и по Сербски на длинномъ лоскутѣ пергамена: хранится въ библіотекѣ Академіи Наукъ. Мое изданіе съ подлинника см. въ Извѣстіяхъ 2-го Отдѣленія Академіи: I: 344. Тутъ же и нѣкоторыя объясненія.

1190 г. 13-го Іюня.

ДОГОВОРНАЯ ГРАМОТА КНЯЗЯ МИРОСЛАВА СЪ ДУБРОВЧАНАМИ.

Подлинникъ хранится въ Вѣнскомъ архивѣ. Онъ писанъ по Латини; только подпись князя по Сербски:

прсть кнеза Миросьлава.

Князь Мирославъ былъ братъ великаго жупана Сербскаго Стефана Немани, и князь Захолмья. Послѣднее видно изъ посланія къ нему папы Александра III (7 Іюля 1181 г.): Nobili viro Miroslavo comiti Tacholmitano (вмѣсто Za....), въ которомъ папа отказываетъ ему, какъ недостойному, въ благословеніи за непослушаніе и непринятіе легата и усовѣщиваетъ исправиться (A. Theiner, Vetera monumenta Slavorum meridionalium Romae. 1863. стр. I). О его женѣ, сестрѣ бана Кулина, упоминается въ грамотѣ Волка (1199 г.) къ папѣ Иннокентію III: haeresis inmodica in terra regis Hungariae videlicet Boisina pullulare videtur, in tantum, quod ipse ban Culinus cum uxore sua, quae fuit defuncti Miroslavi Chelmensis et cum pluribus consanguineis suis seductus plus quam decem millia christianorum in eandem haeresim introduxit (Feier, II. 372.) Мирославъ умеръ слѣдовательно ранѣе 1199 года.

1192 г.

ГРАМОТА БОЛГАРСКАГО КНЯЗЯ ІОАННА КАЛИМАНА АСѢНЯ.

Грамота Іо. Калимана Асѣня извѣстна только по упоминаніямъ В. И. Григоровича въ его очеркѣ путешествія по Европейской Турціи: 71, и архим. Порфирія въ его Указателѣ актовъ, хранящихся въ обителяхъ св. горы Аѳонской: стр. 62.

Первый выражаетъ сомнѣніе о ея подлинности; второй указываетъ подробно время ея написанія:

6700 г. февр. 2 инд. 1.

1193 г.

ГРАМОТА ПРЕП. САВВЫ.

Эта грамота утверждаетъ за типикарницей Карейской мѣсто «выше брьда», для нея купленное. Она писана на большомъ листѣ пергамена и хранится въ Хиландарскомъ монастырѣ. Въ концѣ означенъ годъ 6701, инд, I. Ниже подпись у креста:

всѣхь правовѣрьнихъ крестьıѧнь мол҃бникъ Сава грѣшьнъıи ⁘~

Приложена печать, но изображенія разобрать нельзя.

Этотъ грѣшный Сава, по соображенію всѣхъ обстоятельствъ, не можетъ быть никто другой, кромѣ Ростислава сына Сербскаго жупана Стефана Немани, въ юности удалившагося въ Св. гору, и тамъ постригшагося подъ именемъ Саввы.

Таже грамота есть въ Хиландарскомъ монастырѣ и на Греческомъ языкѣ.

до 1195 г.

ГРАМОТА ВЕЛ. ЖУПАНА СТЕФАНА НЕМАНИ.

Грамота эта дана въ пользу Дубровницкихъ купцовъ. Хранится въ Вѣнскомъ архивѣ: см. Србскіи споменицы: 38, Миклошича Monumenta Serbica: 19.

Отнести ее, кажется, слѣдуетъ именно къ жупану Стефану Неманѣ на основаніи подписи «господинъ Стефанъ»: имя «господина» дано ему и въ другихъ памятникахъ. Въ 1195 году Стефанъ Неманя отказался отъ власти и постригшись въ монашество удалился въ Св. гору (см. ниже).

1195 г.

ОБВОДНАЯ ГРАМОТА О ЗЕМЛѢ МЕЖДУ СОВИНАКОМЪ СЪ ВРЬХОМЪ И ПЛЬЗЕТОМЪ.

О ней упомянуто въ Обводной записи Истрійской 1325 года:

гдн Менард. слꙋга наприд ста и показа листи праве. в кех се ꙋдржахꙋ записани разводи и кꙋнфини мею Совинаком з Врхом и Плзеном. ки бихꙋ писани на лет бжих 1195 г. ке листи онди пред на трих нодари поставише. кех та господа изибра, еднога Латинкога. а дрꙋгого Нимшкога. а третога Хрвацкога. да имамо всаки на свои ориинал писат.

(Acta Croatica: VI. 4.)

1195 г.

НАДПИСЬ НАДЪ ЦАРСКИМИ ВРАТАМИ ВЪ КАРЕѢ.

Въ надписи надъ царскими вратами въ церкви св. Саввы освященнаго въ Кареѣ на св. Горѣ Аѳонской означенъ годъ ѕ҃, ѱ҃ з҃. (6707 = 1195.) (Изъ рукописныхъ замѣтокъ г. Дмитріева Петковича.)

около 1195 г.

ЖАЛОВАННАЯ ГРАМОТА ВЕЛ. ЖУПАНА СЕРБСКАГО СТЕФАНА НЕМАНИ СТУДЕНИЦКОМУ МОНАСТЫРЮ.

О ней упоминается въ Житіи Стефана Немани, написанномъ сыномъ его, въ монашествѣ Саввою:

«Послѣди же тѣхь сии нашь светъıи монастъıрь сьзда. его же и нарече въ име прѣсветые владычице нашее богородице благодѣтельнице. сьздавь отъ мала и до велика. и села предавь и съ инѣми правдами монастырю иконы и сьсоуды чьстьными. и книгъı и ризы и завѣсы и ꙗже соуть писана въ златопечатнѣи повели его. паче же и въ црькви написано на стѣнѣ и сь клетвою и сь заоузою ꙗко да никто не потворить егова прѣданїа».

По этому же Житію Стефанъ Неманя отказался отъ власти и постригся въ монахи 25-го марта 6703 = 1195 года. Монастырь Студеницкій построенъ былъ прежде этого. Грамота впрочемъ могла быть дана и послѣ.

Она сохранилась въ позднемъ спискѣ (см. Шафарика Serbische Lesekörner стр: 121.)

Запись того же содержанія отъ имени Стефана Немани написана на стѣнѣ Студеницкаго монастыря.

до 1196 г.

ТОЛКОВАЯ ПСАЛТЫРЬ БОЛГАРСКАГО ПИСЬМА.

Эта драгоцѣнная рукопись (написанная въ 4-у въ два столбца) хранится въ Болоніи въ библіотекѣ Августинцевъ и заключаетъ въ себѣ псалмы и толкованія къ нимъ (А'ѳанасиꙗ архиепископа сказание ѱалмомъ).

На листѣ 119 послѣ 76 псалма есть запись:

> Помѣни г҃и раба своꙗ. Иѡсифа и Тихотѫ съѱавъша книгы сиѭ съ бж҃иѭ помоштиѭ и ст҃ѫѭ бц҃ѫ приснодѣвѭ Мариѭ. писашѫ же сѧ въ Ѡхридѣ градѣ въ селѣ рѣкомъмъ Равне при ц҃ри Асѣни Блъгарсъкъїмъ.

Царь Асѣнь 1-й властвовалъ въ Болгаріи въ 1186—1195 гг.

На листѣ 105 есть другая запись, написанная другимъ, худшимъ почеркомъ:

> ✝ азъ грѣшныи Бѣлославъ. грѣшинъї и дръзы на зло. а на добро лѣнивъїи. ему же ѡтечъство гробъ. а бг҃атъство грѣси. ӓ блѫдъ. пописахъ братоу И'ѡсифоу страницѫ ѿ ѱалтырѣ. Слава вѣкы амин.

Рукопись вся написана кириллицей кромѣ трехъ строкъ на л. 157, написанныхъ глаголицей:

мѣнитъ бо ѫ богы + рэ ѯэєѡѳ ѥ҃ѳѓ. ѡѯѓ ѥэ ѵѯѧѫѡѳ ѯ҃ѳ. ѓ ѥ҃ѳ ѓѯѡѵѓ-рэрѳ. Ваьэв+въшии.

(См. Копитара Hesychii glossographi discipulus: 34 — 39).

1199 г.

ТИПИКЪ ПРЕП. САВВЫ.

Типикъ данный преп. Саввою келліи св. Саввы у Ораховицы, близъ Святогорскаго монастыря Кареи, хранится въ подлинникѣ въ этомъ монастырѣ. Онъ написанъ на длинномъ (по длинѣ 20 вершковъ) довольно узкомъ (въ 4½ вершка) листѣ пергамена. Изданъ въ Голубицѣ 1840 г: стр. 247, но по невѣрному списку.

Въ концѣ означенъ годъ написанія 6707, а ниже подпись:

всѣхь послѣдніі Сава грѣшни.

Еще ниже печать, косымъ крестомъ, въ которомъ по концамъ его четыре раза повторено имя «Сава».

пос. 1199 г.

ЗАПИСЬ ВЪ ЦЕРКВИ СВ. СТЕФАНА.

Запись въ церкви св. Стефана въ Алексинецкомъ окружіи въ Сербіи, надъ западными вратами, вѣроятно подновленная, издана въ Гласникѣ: I. 184:

вплщенiемь сн҃а и сποспѣшенiемь ст҃аго дх҃а азь гемань смерѣни. и послѣдни вь иноки^{х} потрѫдихь ѡ томь вьзмого^{х} и ѫставихь ѡбщежи^{т} въ немь да ѥго же изволи б҃ь по мне вь немь жи^{т}. и начельствовати. молю и заклинаю і хо҃мь ѧко да не разорить нь и потврь^{д}ить. аще ли кто дрзнеть разорити да разорить ѥго б҃ь. и да ѥ проклеть.

вн҃и хра^{м}ь сѣ вь дн҃и бл҃аговенаго кнеза Стефна; въ лѣ^{т} ѕ҃ ѱ҃, з +- азъ кнезь Стефнь съ братомь моимь. Вло^{х}мь приложи^{х} криви Моравѣ. сь семи старинанами; ибо . . . . . нг҃ винограда ѫ Липовици. сла^{в} сьврьшителю бо҃ ѫ вь^{ѵ} ам^{м}ь.

1199—1200 г.

ЖАЛОВАННАЯ ГРАМОТА В. ЖУПАНА СТЕФАНА НЕМАНИ ХИЛАНДАРСКОМУ МОНАСТЫРЮ.

Она написана на большомъ длинномъ листѣ пергамена: хранится въ Хиландарскомъ монастырѣ на св. Горѣ.

Въ низу грамоты крестъ и по бокамъ напись такъ:

КРЪ	СИМѠНЪ
И ПОДЬ	ПИСАННЄ.

Въ житіи Стефана Немани, написанномъ сыномъ его іеромонахомъ (въ послѣдствіи архіепископомъ) Саввою, обозначено, что Стефанъ, по отреченіи отъ власти, пошелъ въ св. Гору 8-го октября 6706 г. прибылъ въ св. Гору 2-го ноября, и умеръ тамъ 13-го февраля 6708 года. Отъ 2-го ноября 6706 года до 13-го февраля 6708 года по сентябрьскому счету прошло 2 г. и 3 мѣсяца. Послѣдніе 8 мѣсяцевъ, проведенные Стефаномъ въ Хиландарскомъ монастырѣ, заняли время съ іюня 6707 (1199) до 13 февраля 6708 (1200): въ это время конечно дана Неманею жалованная грамота; слѣдовательно въ концѣ 1199 или въ первой половинѣ 1200 г. Грамота эта издана не вполнѣ вѣрно Шафарикомъ въ Památkach dřev. písemnictvi: Listiny: № V, и Миклошичемъ въ Monumenta Serbica: № IX.

Къ грамотѣ привѣшена была печать, на которой напись:

печат Стефана великагѡ жѹпана Немане.

до 1200 г.

КНИГА АПОСТОЛЬСКИХЪ ЧТЕНІЙ.

Эта рукопись (на 111 лл. въ 4-ку) нынѣ принадлежитъ

В. И. Григоровичу, и до сихъ поръ мало извѣстна. Въ ней заключаются апостольскія дѣянія и посланія и синсаксарь. Вся она писана кириллицей, но смѣшанно съ глаголицей; а два небольшихъ мѣста (Дѣянія XVII: 4 — 7. и Ефес. IV 11 — 13) чисто глаголицей очень дурно (см. въ Památkach hlaholského pisemnictví: стр. 54).

до 1200 г.

ЧИНЪ БОЖЕСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ.

Свитокъ изъ двухъ сшитыхъ листовъ пергамена, заключающій въ себѣ чинъ божественной службы: находился въ монастырѣ Цетинскомъ. Въ концѣ запись:

> Сии ста҃а и бж҃ественнаѧ литꙋргиѧ попа Ѳеофана написасе рꙋкою попа Любослава. да ѥго же доидеть. помени раба Хр҃тꙋ Ѳеофана. аминь.

(Čas Čes. Mus. III: 4. стр. 127.)

до 1200 г.

ГРАМОТА ПОПОВСКОЙ ОБЩИНЫ.

Въ этой грамотѣ, хранящейся въ Вѣнскомъ архивѣ, высказаны отъ имени Поповской общины нѣкоторыя притязанія на Дубровчанъ: она издана въ Сербскихъ споменицахъ: 11, въ Památkách Шафарика: I, и въ Monumenta Serbica Миклошича: XII.

На оборотѣ того же листка записаны были имена, неизвѣстно чьи, и потомъ стерты такъ, что разбираются съ трудомъ: см. Památky: II, Monumenta Serbica: XI.

до 1200 г.

ABECENARIUM BULGARICUM

ВО ФРАНЦУЗСКО-ЛАТИНСКОЙ РУКОПИСИ.

Слишкомъ за сто лѣтъ передъ этимъ въ одной Французско-Латинской рукописи Парижской публичной библіотеки (№ 2340) отмѣченъ былъ листокъ съ глаголическою азбукою, которая тамъ названа Abecenarium Bulgaricum. При изображеніяхъ буквъ надписаны и ихъ названія такъ:

as	bocobi	vedde	glagoli	dobro	hiest	givete	zéllo	zémia	ise	isei
ⰰ	ⰱ	ⰲ	ⰳ	ⰴ	ⰵ	ⰶ	ⰷ	ⰸ	ⰹ	ⰺ
cáco	lùddie	mustlite	nas	on	pocoi	reci	cslóuo	tordo	hic	fort	ot
ⰻ	ⰼ	ⰽ	ⰾ	ⰿ	ⱀ	ⱁ	ⱂ	ⱃ	ⱄ	ⱅ	ⱆ
			saraué	sa	hier	peller	hiet	iusz	hie		
			ⱇ	ⱈ	ⱉ	ⱊ	ⱋ	ⱌ	ⱍ		

Названіе Болгарской азбука глагольская могла получить во Франціи отъ тѣхъ переселившихся во Францію богумиловъ, которые въ ней извѣстны были подъ названіемъ Болгаръ (Bulgari, Bugari, Bugeri, les Bougres). Тѣмъ не менѣе по подбору буквъ она не та, какою представляется въ глаголическижъ памятникахъ древнихъ: въ ней не дано мѣста буквамъ м, ѡ, в, вѣ, ѯ, є, ѯ, ѳ, ѕ, (= ђ, щ, ь, ы, ѫ, ѧ, ѩ, ѳ, у), и буквѣ ѭ, сколько можно судить по названію hie, отказано въ значеніи буквы съ носовымъ протяженіемъ.

до 1200 г.?

ХОРВАТСКІЯ ГЛАГОЛИЧЕСКІЯ КНИГИ.

Къ XII-му столѣтію относятъ (Шафарикъ, а за нимъ Берчичь и другіе) нѣсколько глагольскихъ памятниковъ, писанныхъ особеннымъ почеркомъ, отличныхъ по правописанію и нарѣчію и

даже по содержанію: ихъ почеркъ вообще тотъ же, что и въ глагольскихъ памятникахъ XIV вѣка; правописаніе отличается отсутствіемъ носовыхъ буквъ, употребленіемъ і вмѣсто ъ и ь, и ѕ вмѣсто ы и и; ихъ содержаніе переноситъ читателя въ міръ Римско-католическій. Эти памятники суть:

1. Отрывокъ изъ Сборника поученій, между прочимъ и изъ Беды (въ Люблянской библіотекѣ).

2. Отрывокъ изъ служебника: молитва (у г. Берчича).

3. Отрывокъ изъ служебника: чтеніе Евангельское (у г. Кукулевича).

4. Отрывокъ изъ Житія св. Θеклы (у г. Кукулевича).

(См. Шафарика Památky hlaholského písemnictwí: стр. 55 — 61. № 1 — 4; Берчича, Chrestomathia linguae veterosloveni-cae charectere glagolitico: стр. 74 — 80: № 8 — 11).

до 1200 г.

КНИГА ЕВАНГЕЛЬСКИХЪ ЧТЕНІЙ СЕРБСКАГО ПИСЬМА.

Къ числу самыхъ замѣчательныхъ памятниковъ древняго Сербскаго письма надобно отнести книгу евангельскихъ чтеній, писанную въ б. 4-ку, на 189 лл. въ 2 столбца и принадлежащую архимандриту Порфирію (Успенскому), нынѣ Епископу Чигиринскому.

Время написанія опредѣляется записью, занимающею послѣдніе два столбца послѣдняго листа:

> Понеже мнози начеше чинити: и повѣсти дѣꙗти ꙗже ѡ извѣстныхъ вещехь: слючісе мнѣ грѣшьнꙋмꙋ присно и ꙋныломꙋ: и хꙋждьшюмꙋ всѣхь: и ни достойнꙋмꙋ назватисе и҃менеми симь: мьниха Сꙋмеѡна: вьзвѣстити вса пр҃е редꙋ: ꙗже сьврьши вл҃ка всѣхь: прошеніемъ и моленіемь: мене грѣшьнаго: Сꙋмеѡна старьца: бышаго ме нѣкꙋгда ꙋ мирѣ: и ѥще б҃ѹ ми сꙋщю неразлученꙋ ѿ рода:

ин° м°лениниѥ м°ѥ не бѣше: токьм° г҃и Ис Х҃ъ спо^д^би ме недостоинаго: достоинꙋ быти подьѥти иго твоѥ на се: ѿнь же ꙗко благь: и милостивь: рекы.... гредꙋщаго (по) мьнѣ не ^м^жденꙋ вонь: испль(ни) желаниѥ м°ѥ вьскорѣ: оузе на бр... го же чаꙗхь за многиѥ дн҃ї: и ѥще сꙋщꙋ ми: ꙋ манастыри: вь ѡ҆бьщежити: и паки ꙋжделѣвьшю ми се: понꙋдихь се изити изь манатира, и ѡ҆. братии: и послѣдовати Хꙋ: ^м^ не помиловахь себе: ни пощедѣхь немощьныѥ старости (ма)тере своѥѥ: за име... и любимꙋю братию ѿставихь и сестры: и инꙋ прочю приснь: да сьбꙋдетьсе г҃(ле)моѥ: не прр҃кы ни ап҃лы. нꙋ самѣмь гдѣ҃мь нашимь Ис Хст҃омь: всакь ѡставлеи: матарь и братию: ина прочаꙗ: и по мнѣ шьдь: сто крать при.. ^м^животь вѣчьны: Двд҃ь бо пишеть: каꙗ п°льза ꙋ крьви м°ѥи: ѥгда сънидꙋ вь истьлѣниѥ: ѥда исповѣсть ти се прьсть или възвѣстить истинꙋ твою: се врѣмя покаꙗниꙗ настоить: ꙗко нѣсть ꙋ сьмрьти поминаѥи тебе: вь адѣ же кто исповѣсть ти се.. и вса сьмысливьшю и сп^д^обихъ се страньнь быти к своѥмꙋ родителю и брати: приѥмле досаждениѥ и ꙋкорениѥ: и ѡ҆ба..... ѡ҆клеветаниѥ: ѡ^д^ зьлыхь чл҃вкь: а ѡ^д^ врага напасти и брани: паче всѣхь: нꙋ азь та вса..... молю за име Хс҃тово: поменꙋѥ слово Д҃вдово: ꙗко тебе ради порꙋгань быхь в сь дн҃ь: и паки тꙋждь быхь знаѥмымь м°имь: и страньнь сн҃ь матери моѥи: симь же всѣмь сьврьшивьшимъсе мною грѣшьнымь: спо^д^бихьсе жити ꙋ Пеки ꙋ градѣ Расѣ: и написахь сиѥ книге: своѥмꙋ г҃нꙋ: велиѥмꙋ жꙋпанꙋ: *)

Ѿ неизреченьныѥ г҃ꙋ и бж҃ьствьн.... таины: чюѥ... е в сам°дрьжьныхъ властелѣхь: тѣмь же изрекꙋ ѡ҆ нихь: ꙋжасаю се зѣло ꙋм°мь же и словомь: ѡбаче дрьзнꙋхь: вьспоминаю величиꙗ ихь: и подвигы дш҃евьныѥ: ꙗже сьврьши небсьны цр҃ь ѡ҆ так°вѣхь властелѣхь: понеже в...кы... г҃ь нашь Ис Х҃ъ: по неизьмѣрьнѣи ѥго милости: и по изволению прѣст҃ыѥ гж҃е Бц҃е: прѣдасть Хс҃ь: чьстьны вѣньць: велиѥмꙋ жꙋпанꙋ Влькꙋ: владычьствꙋющю ѥмꙋ: своѥю

*) Въ этомъ мѣстѣ выскоблено строкъ десять.

Срьбьскоѡвь землею: и Зетьскоѡ҆вь страноѡ҆вь: и Поморьскъıми грады..... и Нышевьскими прѣ҆лы: велеродьномꙋ: велеславьномꙋ: велиѥмꙋ жꙋпанꙋ Влькꙋ: сн҃а самодрьжьнаго гн҃а ѡ҆бласти своѥѥ: Стефана: Немане:

Основываясь на томъ, что о Стефанѣ Неманѣ говорится въ этой записи не какъ о покойномъ, а какъ о живомъ, думаю, что и запись и книга написаны до 13 февраля 1200 года. Тѣмъ менѣе можно опускать изъ виду, что въ записи одинъ изъ сыновей Стефана Немани, Волкъ (извѣстный по другимъ памятникамъ и подъ именемъ Волкана) представляется владѣтелемъ Сербской земли съ Нишемъ, Зетой и Поморьемъ: изъ нѣкоторыхъ извѣстій современниковъ (между прочимъ и изъ Житія Стефана Немани, написаннаго сыномъ его черноризцемъ Саввою) можно заключать, что и до смерти отца и даже нѣкоторое время послѣ, Сербіей владѣлъ не Волкъ, а братъ его Стефанъ, что распря двухъ властолюбивыхъ сыновей Немани и за тѣмъ временная удача Волка, согнавшаго было брата своего съ престола, случились уже въ первые годы XIII вѣка.

послѣ 13 февр. 1200 г.

ГРАМОТА СТЕФАНА НЕМАНИЧА.

Въ Хиландарскомъ Аѳонскомъ монастырѣ хранится грамота, данная этому монастырю великимъ жупаномъ Стефаномъ, сыномъ Стефана Немани: она написана на большомъ листѣ пергамена. Въ низу при крестѣ подпись:

к҃рь велиѥга жоупана Стефана мѣстьнога гн҃а всеи Ср҃цѣ земли м҃ца септе҃брꙗ: к҃ѳ: д҃нь: створисе сие.

При грамотѣ была печать.

около 1200 г.

СТИХИРАРЬ БОЛГАРСКАГО ПИСЬМА.

Изъ этой книги вывезена А. С. Норовымъ изъ Синая (?) только одна тетрадь (6 лл. въ 4-ку), заключающая въ себѣ стихиры на послѣдніе дни ноября и первые дни декабря (съ 27 ноября, дня празднованія св. «Иакова Прьсѣнина» до 6-го декабря «свѧтителѣ Николаѣ». Востоковъ полагалъ, что эта книга писана въ концѣ XII или въ началѣ XIII вѣка, и отмѣтилъ въ ней, какъ признаки Болгарскаго письма: употребленіе ѧ и ѫ, ъ вмѣсто ь (иногда же и на оборотъ), ѣ вмѣсто ꙗ, неупотребленіе і передъ гласными (т. е. отсутствіе ѥ, ꙗ, ѩ, ѭ) и неупотребленіе л для смягченія б в м п (неавьенъıа, авьениа). Замѣчательны въ этой рукописи случаи смѣшенія ѧ съ ѫ (вънѧтрь приимъ, неавьенъıа мѫдрости глѧбинѫ, съ сѧштими въ мурѣхъ). Надъ строкою, а не въ строку, пишутся въ ней не согласныя (какъ обыкновенно), а гласныя (пр^{и}сьно, м^{о}лисѧ, н^{ы}нѣ и пр.). Текстъ стихиръ вообще тотъ же самый, какъ и въ Русскихъ рукописяхъ. (Извѣстіе это извлечено изъ рукописныхъ записокъ Востокова).

около 1200 г.

ПСАЛТЫРЬ СЪ ТОЛКОВАНІЯМИ БОЛГАРСКАГО ПИСЬМА.

Этотъ драгоцѣнный памятникъ находится теперь, вмѣстѣ съ другими Погодиновскими рукописями, въ Императорской Публичной Библіотекѣ. Онъ важенъ одинаково и по письму, отличающемуся тщательностію, и по языку, представляющему много древнихъ формъ. Особенно любопытны смѣшеніе ѫ и ѧ, ъ и ь (дш҃ѫ моѩ, знаѩщеи, прѣт҃ръпѣшѫ; нищъ, искръномоу, далъ бимъ, прѣт҃ръпѣль бимъ, срагь и т. п.), частое употребленіе с вмѣсто обычнаго х

(възасъ = възахъ, гасъ = гадохъ, съблюсомъ = съблюдохомъ и т. п.) И частое же употребленіе прошедшаго простаго особенной формы (изидъ=изидохъ, придъ=придохъ, проидомъ=проидохомъ, допадѫ=допадоша, оугльбѫ = оугльбоша, охръмѫ = охромоша).

Объ одномъ изъ списковъ этой книги было уже помянуто выше подъ 1196 г. Другой списокъ этой же книги того же времени, или немного позже, находящійся также въ Императорской Публичной Библіотекѣ, сдѣланный Русскимъ, указываетъ въ смѣшеніяхъ обычаевъ правописанія такой же Болгарскій подлинникъ.

Всѣ вмѣстѣ показываютъ на болѣе древній подлинникъ, въ которомъ должны были быть, если не тѣже особенности правописанія, которыя останавливаютъ на себѣ вниманіе въ первомъ, то по крайней мѣрѣ тотъ же языкъ въ отношеніи грамматическомъ.

около 1200 г.

ПСАЛТЫРЬ БОЛГАРСКАГО ПИСЬМА.

Отрывокъ изъ этого памятника (1 л. въ 4-у) найденъ Шафарикомъ на переплетѣ требника и заключаетъ въ себѣ пс. 118: ст. 91 — 43. По особенностямъ языка, выразившимся въ правописаніи, этотъ памятникъ, какъ думалъ Шафарикъ, занимаетъ середину между памятниками Болгарскими и Русскими. Русскою особенностію языка и правописанія Шафарикъ считалъ въ немъ и въ другихъ подобныхъ смѣшеніе оу и в: вченикъ, навчи, прауда, ѵ словесѣхъ и т. п.; но эта черта встрѣчается и въ Югославянскихъ памятникахъ XII вѣка. (Geschichte der Südslawischen Literatur. III. 1: 126: № 57).

около 1200 г.

КНИГА ЕВАНГЕЛЬСКИХЪ ЧТЕНІЙ БОЛГАРСКАГО ПИСЬМА.

Отрывокъ изъ нея (2 лл. въ 4-у) найденъ Шафарикомъ на переплетѣ служебника XV вѣка, и заключаетъ въ себѣ чтенія изъ Іоан: XX: 19—31; XXI: 1—14 и Матѳея: XIV: 22—34. При соблюденіи особенностей Болгарскихъ въ немъ есть частое смѣшеніе оу и в, какъ и въ Псалтыри, означенной выше. Шафарикъ относитъ этотъ памятникъ къ XI вѣку: справедливѣе было бы, мнѣ кажется, считать его болѣе позднимъ. (Geschichte der Südslaw. Lit. III. I: 190: № 68).

около 1200 г.

КНИГА АПОСТОЛЬСКИХЪ ЧТЕНІЙ БОЛГАРСКАГО ПИСЬМА.

Краткое извѣстіе о ней сообщено Шафарикомъ въ Památkach hlaholského pisemnictví: стр. XII). Тамъ отмѣчено, что она находится въ частныхъ рукахъ, сохранилась не вся вполнѣ (88 лл. въ 4-у, безъ конца и безъ четырехъ тетрадей въ серединѣ), отличается отъ другихъ кириловскихъ рукописей особенностями языка и правописанія, и, повидимому, переписана съ книги глаголической. Шафарикъ еще замѣтилъ въ ней глагольскую букву ь, какъ знакъ числа 600 и слово сатъ, встрѣчающееся въ глагольскихъ памятникахъ.

около 1200 г.

ЛѢСТВИЦА ІОАННА ЛѢСТВИЧНИКА СЕРБСКАГО ПИСЬМА.

Четыре листка изъ этой книги (въ б. 4-у) находятся у А. Ѳ. Гильфердинга. Что она написана была въ концѣ XII вѣка или же въ началѣ XIII вѣка, это можно заключить по палеографическимъ примѣтамъ: рисунокъ буквъ и ихъ употребленіе таковы

*

же, какъ и въ вышеозначенной книгѣ Евангельскихъ чтеній, писанной до 13 февр. 1200 года для жупана Волка; только письмо въ ней болѣе тщательно и нѣсколько продолговатѣе. Текстъ перевода тотъ же, что и въ Русскихъ спискахъ.

около 1200 г. и послѣ.

ПЕРВЫЯ ДЕНЬГИ СЕРБСКІЯ ЧЕКАНА НЕМАНИЧЕЙ.

Положительныхъ извѣстій о томъ, что деньги чеканились въ Сербіи во время Стефана Немани отца, нѣтъ. О томъ же, что онѣ чеканились при сыновьяхъ его Стефанѣ и Волкѣ Неманичахъ можно догадываться съ нѣкоторою достовѣрностью.

При этомъ нельзя терять изъ виду: 1) тѣхъ монетъ, на которыхъ съ одной стороны изображенъ спаситель на престолѣ съ написью у лика ïс. хс., а съ другой два изображенія—одно святаго, а другое князя въ коронѣ, между ними большой крестъ, а по окраинѣ написи: STЄFAN. STЄFAN. (Гласникъ. III. 200 — 201); 2) тѣхъ монетъ, на которыхъ на одной сторонѣ изображенъ спаситель благословляющій обѣими руками, у лика напись ïс хс., и ниже д ц, а на другой сторонѣ два человѣка въ коронахъ съ крестами, въ серединѣ знамя и написи R=BVK (влк) и TIx (I. Luczenbacher, A' szerb pénzei. Budan. 1843: 21, № 1 и 2. Гласникъ. III. 200—201).

Первыя изъ этихъ монетъ относятся къ Стефану Неманичу, вторыя носятъ имя его брата.

Когда именно онѣ чеканены, сказать трудно. Нельзя кажется, впрочемъ найдти достаточныхъ доказательствъ, для опроверженія предположенія, что онѣ могли быть чеканены и скоро послѣ смерти Стефана Немани отца.

ОБЩІЙ УКАЗАТЕЛЬ

ВЫШЕОБОЗНАЧЕННЫХЪ ПАМЯТНИКОВЪ.

I. КНИГИ.

а) Книги св. писанія и богослужебныя.

— Книга Евангельскихъ чтеній: переводъ Константина философа: до 869 г.

Списокъ до 1100 г. Сербскаго письма: до 13 февраля 1200 г. Болгарскій списокъ: около 1200 г., *Глаголическіе списки* до 1100 г. или послѣ: Ватиканскій и Охридскій.

— Книга апостольскихъ чтеній: переводъ Константина философа: до 869 г.

Списокъ съ глаголическими письменами: до 1200 г. Болгарскій списокъ: около 1200 г.

— Псалтырь: переводъ Константина философа: до 869 г.

Списокъ по приказанію Ѳеодора архіепископа Силѣтскаго: 880—890. Болгарскій списокъ: около 1200 г.

— Полный переводъ св. писанія, кромѣ книгъ Макавейскихъ, трудъ архіеп. Меѳодія: до 885.

Измѣненія въ немъ: послѣ 885 г.

— Четвероевангеліе, древній переводъ: вѣроятно, до 885 г.

Глаголическіе списки: до 1100 или послѣ.

— Чины службъ: переводъ Константина философа: до 869. — Тріодь. Прибавленіе къ тріоди Болгарскаго епископа Климента: послѣ 885.

Списокъ чина божественной службы: до 1200 г. *Глаголическій* (Синайск.) списокъ: до 1100 или послѣ

Глаголическій списокъ свѣтиленъ и части тріоди: до 1100 или послѣ

— Стихирарь Болгарскаго письма: около 1200 г.

— *Глаголическіе* служебники Латинскаго обряда: списки до 1200 г.?

б) Книги св. писанія съ толкованіями.

— Книги пророковъ съ толкованіями: до 1047 г.

— Псалтырь съ толкованіями: до 1100 г. до 1196 г., около 1200 г.

в) Книги учительныя.

— Написаніе о правѣи вѣрѣ, изущенное Константиномъ философомъ: послѣ 862 г.

— Осмь словесъ Константина философа: послѣ 862 г

— Номоканонъ, переводъ архіеп. Меѳодія: послѣ 869 г.

— Отеческія книги, переводъ архіеп. Меѳодія: послѣ 869 г.

— Поученія и слова Болгарск. епископа Климента: послѣ 885 г.

— Поученія на воскресные дни изъ бесѣдъ Іоанна Златоустаго, трудъ еписк. Константина: 894 г.

— Книга Аѳанасія Александрійскаго противъ Аріанъ, переводъ еписк. Константина: 906 г.

— Богословіе Іоанна Дамаскина, переводъ Іоанна экзарха Болгарскаго: до 907 г.

Передѣлка пролога къ этой книгѣ: въ спискѣ около 1100 г., съ *глагол.* письменами.

— Шестоденье, трудъ Іоанна экзарха Болгарскаго: послѣ 907 г.

— Діалектика Іоанна Дамаскина, переводъ Іоанна экзарха Болгарскаго: до 907 или послѣ.

— Книга о осми частяхъ слова, трудъ Іоанна экзарха Болгарскаго: до 907 или послѣ.

— Поученія Іоанна экзарха Болгарскаго: до 907 или послѣ.

— Сборъ отъ многъ отьць, Греческій сборникъ, переведенный для Болгарскаго князя Симеона: до 927 г.

— Златоструя: переводъ словъ Іоанна Златоустаго по мысли Болгарск. кн. Симеона: до 927 г.

— Отвѣты о письменахъ чернорізца Храбра: до 950 г.

— Слово на еретиковъ пресвитера Козмы: послѣ 969 г.

— Двѣ исповѣди и поученіе въ *Латинскомъ* спискѣ съ признаками нарѣчія Сербскаго и Хорутанскаго: около 1000 г.

— Сборникъ поученій Іоанна Златоустаго и др: Супрасльская рукопись: до 1100 г.

— Сборникъ словъ Григорія Назіанзина съ *глаголич.* письменами: до 1100 г.

— Сборникъ поученій съ *глаголич.* письменами до 1100 г.

— Огласительныя поученія Кирилла Іерусалимскаго: около 1100 г.

— Лѣствица Іоанна Синайскаго, Сербскаго письма: около 1200 г.

— *Глаголическій* сборникъ поученій Іоанна Златоустаго и др, Клоцовскій: до 1100 г. или послѣ.

— *Глаголическій* списокъ поученій Ефрема Сирина: до 1100 г. или послѣ.

— *Глаголическій* сборникъ, сохранившійся въ отрывкѣ съ концомъ поученія: до 1100 г. или послѣ.

— *Глаголическій* Хорватскій сборникъ поученій: до 1200?

г) Житія святыхъ и хроники.

— Житіе св. Константина Философа и брата его Меѳодія (послѣ 885).

— Житіе св Климента епископа Болгарскаго: послѣ 916 г.

— Житіе блаж. Владиміра кн Краинскаго: послѣ 1015 г.

— Сборникъ житій вмѣстѣ съ поученіями, Супрасльская рукопись: до 1100 г.

— Житіе св. Ѳеклы въ *глаголич.* Хорватскомъ спискѣ: до 1200?

— Хроника Іоанна Малалы: переводъ Григорія пресвитера: до 927 г.

— Хорватскія и Сербскія лѣтописи: до 1150 г.

д) Еретическія книги.

— Еретическія книги попа Богумила и его послѣдователей: до 969 г.

II. ГРАМОТЫ, ЗАПИСИ, НАПИСИ.

1. Болгарскія

— Вопросы Болгаръ, обращенные къ папѣ: 866 г.

— Запись еписк. Константина при книгѣ Прѣложенія сказанія Евангелія: 894 г.

— Запись Тудора при книгѣ Аѳанасія Александрійскаго на Ариянъ: 907 г.

— Запись при Сборникѣ кн. Симеона: до 927 г.

— Договоръ между Греками и Болгарами: 927 г.

— Запись *глаголицею* на актѣ Иверскаго монастыря. 982 г.?

— Грамота кн. Іоанна Калимана Асѣня: 1192 г.

— Записи при толковой псалтыри: до 1196.

— Азбука Болгарская *глаголическая*. до 1200 г.

2. Сербскія.

— Грамота властеля Драгослава: 1100?

— Грамота бана Кулина Дубровчанамъ: 1189 г.

— Договорная грамота князя Мирослава съ Дубровникомъ: 1190 г.

— Грамота преп. Саввы: 1193. Типикъ его: 1199 г.

— Печати преп. Саввы при грамотѣ 1193 и при типикѣ: 1199 г.

— Надпись надъ царскими вратами въ Карeѣ: 1195 г.

— Грамоты Стефана Немани Дубровнику: до 1195 г., Студеницкому монастырю: около 1195 г., Хиландарскому монастырю: 1199—1200 г.

— Печать Стефана Немани при грамотѣ: до 1195 г.

— Запись въ церкви св. Стефана: послѣ 1199 г.

— Запись при чинѣ божественной службы: до 1200 г.

— Грамота Поповской общины Дубровнику: до 1200 г.

— Запись при книгѣ Евангельскихъ чтеній: до 1200 г.

— Грамота в. жупана Стефана Неманича: послѣ 13 февр. 1200 г.

— Написи на монетахъ: около 1200 г.

3. Хорватскія:

— Истрійскія межевыя записи въ спискѣ: 1025 (?), 1125, 1130, 1140, 1150, 1158, 1170, 1187, 1195 гг.